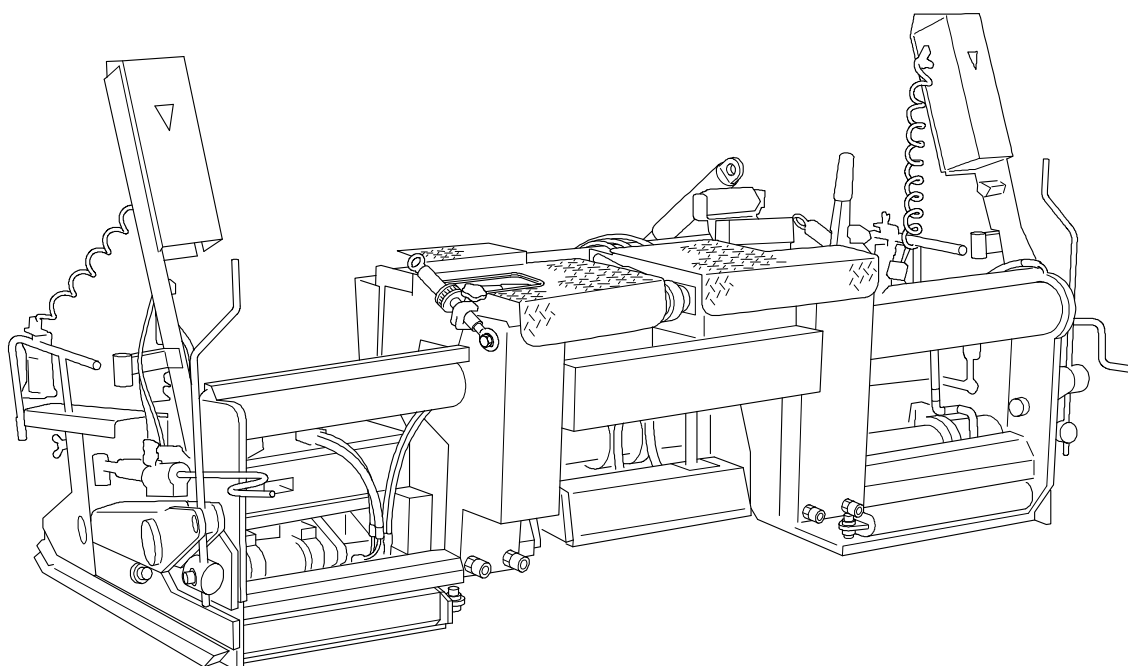


# KEZELÉS ÉS KARBANTARTÁS



## Simítópad Dynapac V240V-(E) / V240TV-(E) Típus: 265 / 266 / 255 / 256

HU

01-0114 4812015278 (A5)

Őrizze a szöveganyag-tároló rekeszben, hogy később is használhassa  
érvényes:

\_\_\_\_\_- \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_- \_\_\_\_\_



# Tartalomjegyzék

<b>V</b>	<b>Előszó .....</b>	<b>1</b>
1	Biztonsági útmutatások általában .....	2
1.1	Törvények, irányelvek, baleset-megelőzési előírások .....	2
1.2	Biztonsági jelzések, jelzőszók .....	3
	„Veszély” ! .....	3
	„Figyelmeztetés” ! .....	3
	„Vigyázat” ! .....	3
	„Útmutatás”! .....	3
1.3	További kiegészítő útmutatások .....	3
1.4	Figyelmeztető jelképek .....	4
1.5	Tiltó jelzések .....	6
1.6	Védőfelszerelés .....	7
1.7	Környezetvédelem .....	8
1.8	Tűzvédelem .....	8
1.9	További útmutatások: .....	9
2	CE jelölés és megfelelőségi nyilatkozat .....	10
3	Garancia feltételek .....	10
4	Elkerülhetetlen kockázatok .....	11
5	Ésszerűen előre látható helytelen használat .....	12
<b>A</b>	<b>Rendeltetésnek megfelelő használat .....</b>	<b>1</b>
<b>B</b>	<b>A simítópad leírása .....</b>	<b>1</b>
1	Az alkalmazás leírása .....	1
2	Részegységek .....	2
3	Műszaki adatok .....	4
3.1	Méretetek .....	4
3.2	Súlyok .....	4
3.3	Beállítási-/felszereltségi jellemzők .....	5
3.4	Tömörítő rendszer .....	5
3.5	V240TV gázfűtő berendezés .....	6
3.6	V240TV-(E) villamos fűtés .....	7
3.7	V240V-(E) villamos fűtés .....	7
4	Jelölési helyek és típusablák .....	8
4.1	Figyelmeztető táblák .....	10
4.2	Rendelkező táblák, tiltó táblák, figyelmeztető táblák .....	10
4.3	További óva intések és kezelési útmutatások .....	11
4.4	Simítópad típusablája (7) .....	12

---

<b>C</b>	<b>Szállítás .....</b>	<b>1</b>
1	Biztonsági rendelkezések a szállításhoz .....	1
2	A leszerelt simítópad felrakódása .....	2
2.1	Felrakódás daruval .....	2
2.2	Felrakódás villás emelőtargoncával .....	3
<b>D</b>	<b>Kezelés .....</b>	<b>1</b>
1	Biztonsági útmutatások .....	1
2	A simítópad kezelése .....	4
2.1	Simítópad kitolása/betolása .....	4
2.2	Döngölő beállítása (O) .....	5
	Vibrációs készülék beállítása .....	5
3	A lángfigyeléssel ellátott gázfűtő berendezés kezelése .....	6
3.1	A vezérlő- és figyelő egység kezelése .....	7
3.2	Gázáramlási terv .....	9
3.3	Általános tudnivalók a gázfűtő berendezésről .....	10
3.4	Csatlakozás és a tömítettség megvizsgálása .....	11
3.5	A fűtés üzembe helyezése és ellenőrzése .....	12
	Gyújtó művelet .....	12
3.6	A lángfigyelés működése .....	13
3.7	Hibák .....	14
3.8	A fűtés leállítása .....	15
3.9	Gázpalackok cserélése .....	15
4	Villamos fűtés .....	16
5	A villamos fűtés kezelése .....	17
5.1	A fűtőberendezés kapcsolószekrénye .....	17
5.2	Általános tudnivalók a gázfűtő berendezésről .....	18
5.3	Szigetelésellenőrző .....	19
	Szigeteléshiba .....	21
5.4	A fűtés üzembe helyezése és ellenőrzése .....	22
5.5	A vezérlő- és figyelő egység kezelése .....	23
5.6	A fűtés leállítása .....	24

<b>E</b>	<b>Beállítás és átszerelés .....</b>	<b>1</b>
1	Biztonsági útmutatások .....	1
2	Általános szerelés .....	4
2.1	Határolólapok rászerelése .....	4
3	Simítópad szélesítés .....	5
3.1	Határolólapok leszerelése .....	5
3.2	Ráépítendő alkatrészek előkészítése .....	6
3.3	Döngölő terelésvédő lapjának leszerelése: .....	6
3.4	A döngölő hajtótengelyének felszerelése .....	6
3.5	A döngölő terelésvédő lapjának felszerelése .....	6
3.6	A ráépíthető alkatrészek rászerelése .....	7
3.7	A határolólap rászerelése a beépítendő részre .....	7
3.8	A padfűtés gázcsatlakozásai .....	8
3.9	A simítópad fűtés villamos csatlakozói .....	8
4	Beállítások .....	9
4.1	Kitolható részek beállítása .....	9
	Alapbeállítás: .....	9
	Finombeállítás, beállítás bedolgozás alatt: .....	9
4.2	A döngölők magasságának beállítása .....	10
4.3	Döngölővédő terelőlap beállítása: .....	10
4.4	(A típusú) határolólapok beállítása .....	11
4.5	(B típusú) határolólapok beállítása .....	11
4.6	Szélformázó rászerelése .....	12
4.7	Útprofil beállítása .....	13
4.8	Ráállítási szög beállítása .....	13
4.9	Ráállítási szög helyesbítése Állítórész / középrész .....	14

---

<b>F</b>	<b>Karbantartás .....</b>	<b>1</b>
1	Útmutatások a biztonságos karbantartáshoz .....	1
2	Karbantartási időközök - Általános simítópad értékek .....	3
3	Karbantartási időközök - gázberendezés .....	4
4	Karbantartási időközök - villamos fűtés .....	5
5	Kenőhelyek .....	6
5.1	Vezetőcsövek .....	6
5.2	Egyéb kenő- és karbantartó helyek .....	7
6	Ellenőrzési helyek .....	8
6.1	A kitolható részek vezetéke .....	8
	A vezetőcsövek játékának beállítása .....	8
6.2	A simítópad tisztítása .....	9
	A döngölőtér kiürítése .....	9
	Határolólap megtisztítása .....	10
6.3	Döngölő terelésvédő lap megvizsgálása / beállítása .....	11
6.4	Hidraulikus tömlők .....	12
	Hidraulikus tömlővezetékek jelölése / tárolási és használati időtartam .....	14
7	Gázberendezés .....	15
7.1	Gyújtógyertyák .....	15
7.2	A lángkép beállítása .....	16
7.3	A gázfűtő berendezés injektorai .....	17
8	Villamos fűtés .....	18
8.1	Szigetelésfigyelés vizsgálata .....	18
	Szigeteléshiba .....	20
	Szigeteléshiba .....	21
9	Kenőanyagok .....	22

---

# V Előszó

## Eredeti üzemeltetési útmutató

A készülék biztonságos üzemeltetéséhez kellő ismeretekre van szükség. Ezeket ismerteti az üzemeltetési útmutató. Rövid, áttekinthető formában közli az információkat. A fejezetek betűrendben szerepelnek. Mindegyik fejezet az 1. oldallal kezdődik. Az oldaljelölés a fejezet betűjeléből és az oldalszámból áll.

Példa: A B 2 oldal a B jelű fejezet második oldala.

Az üzemeltetési útmutatóban különböző opciókat is szerepeltetünk. A kezeléskor és a karbantartási munkák végrehajtásakor ügyelni kell rá, hogy a meglévő opció helyes leírását alkalmazzák.





A műszaki továbbfejlesztés érdekében a gyártó fenntartja magának a jogot, hogy az ismertetett készüléktípus lényeges jellemzőinek megtartása mellett módosításokat vezessen be anélkül, hogy ezeket az átadott üzemeltetési útmutatóba átvezetné.

Dynapac GmbH  
Wardenburg

Ammerländer Strasse 93  
D-26203 Wardenburg / Németország  
Telefon: +49 / (0)4407 / 972-0  
Fax: +49 / (0)4407 / 972-228  
[www.dynapac.com](http://www.dynapac.com)

## 1 Biztonsági útmutatások általában

### 1.1 Törvények, irányelvek, baleset-megelőzési előírások

-  A hatályos helyi törvényeket, irányelveket és baleset-megelőzési előírásokat meg kell tartani, akkor is, ha az útmutató kimondottan nem nevezi meg őket.  
Az alkalmazó maga felel azért, hogy betartsák az azokban szereplő előírásokat és intézkedéseket!
-  Az alábbi óva intések, tiltó jelzések és utasító jelzések a gép üzemeltetésekor elkerülhetetlen kockázatok következtében az embereket, a gépet és a környezetet fenyegető veszélyekre utalnak.
-  Az útmutatások, tiltások és utasítások meg nem tartásának életveszélyes sérülések lehetnek a következményei!
-  A fentiekén kívül a Dynapac által kiadott "Finiserek rendeltetés- és szabályszerű alkalmazásának irányelve" című kiadvány tartalmát is meg kell fogadni!



## 1.2 Biztonsági jelzések, jelzőszók

A "Veszély", "Figyelmeztetés", "Vigyázat", "Útmutatás" jelzőszók a biztonsági útmutatások címmezejében vannak elhelyezve, és színes háttér előtt látszanak. Ezek meghatározott rangsort követnek, és a figyelmeztető jelképekkel együtt a veszély súlyosságát, az útmutatás típusát stb. adják meg.

### "Veszély" !



Személyi sérülések veszélye!

Útalás közvetlenül fenyegető veszélyre, amelynek halálos vagy súlyos sérülés lehet a következménye, ha nem hozzák meg a megfelelő elővigyázatossági intézkedéseket.

### "Figyelmeztetés" !



Útalás lehetséges veszélyre, amelynek halálos vagy súlyos sérülés lehet a következménye, ha nem hozzák meg a megfelelő elővigyázatossági intézkedéseket.

### "Vigyázat" !



Útalás lehetséges veszélyre, amelynek közepesen súlyos, csak csekély fokú sérülés lehet a következménye, ha nem hozzák meg a megfelelő elővigyázatossági intézkedéseket.

### "Útmutatás"!



Útalás valamilyen hátrányos dolog, pl. nem kívánatos állapotok vagy következmények állhatnak elő, ha nem hozzák meg a megfelelő elővigyázatossági intézkedéseket.

## 1.3 További kiegészítő útmutatások

A további útmutatásokat és fontos magyarázatokat az alábbi piktogramok jelölik:



Biztonságtechnikai útmutatások előtt áll, amelyeket az embert fenyegető veszélyek elkerülése érdekében követni kell.



Útmutatások előtt áll, amelyeket anyagi károk elkerülése érdekében követni kell.



Útmutatások és magyarázatok előtt áll.

## 1.4 Figyelmeztető jelképek

Figyelmeztetés veszélyes helyre vagy veszélyeztetés létére!  
A figyelmeztető útmutatások meg nem tartásának életveszélyes sérülések lehetnek a következményei!



Figyelmeztetés berántás veszélyére!



Ezen a munkaterületen / ezeken az elemeken fennáll a veszélye, hogy a forgó vagy továbbító elemek berántják a kezelőt!  
Bármilyen tevékenységet csak az illető elem lekapcsolt állapotában szabad végezni!



Figyelmeztetés veszélyes elektromos feszültségre!



A simítópad villamos berendezésén csak villamos szakember végezhet karbantartási- és javítási munkákat.



Figyelmeztetés lengő teherre!



Sohasem szabad lengő teher alá állni!



Figyelmeztetés összelapítás veszélyére!



Meghatározott alkatrészek működtetésekor, műveletek vagy gépmozgások végzésekor fennáll az összelapítás veszélye.  
Mindig ügyeljen rá, hogy senki ne legyen a veszélyeztetett területeken!



Figyelmeztetés kézsérülésekre!



Figyelmeztetés forró felületre vagy forró folyadékokra!



Figyelmeztetés lezuhanás veszélyére!



Figyelmeztetés akkumulátorok lehetséges veszélyeire!



Figyelmeztetés egészségre káros vagy irritáló anyagokra!



Figyelmeztetés tűzveszélyes anyagokra!

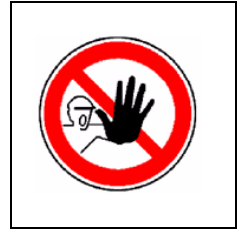


Figyelmeztetés gázpalackokra!



## 1.5 Tiltó jelzések

Üzemelés vagy a hajtómotor forgása alatt tilos felnyitni / belépni / benyúlni / munkát végezni / beállítani!



A motort/hajtást nem szabad elindítani!  
Karbantartási és helyreállítási munkákat csak leállított  
dízelmotornál szabad végezni!



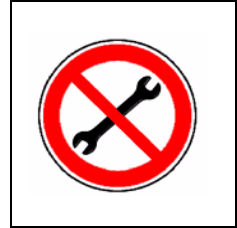
Vízzel lelocsolni tilos!




Vízzel oltani tilos!



Önállóan karbantartani tilos!  
Csak szakképzett személyek tarthatják karban!



 Beszélje meg a Dynapac szervizzel

Tüzet gyújtani, nyílt lángot használni és dohányozni tilos!



Nem szabad bekapcsolni!



## 1.6 Védőfelszerelés



A hatályos helyi előírások megkövetelhetik különböző védőeszközök viselését!  
Tartsa meg ezeket az előírásokat!

Védje szemét védőszemüveggel!



Viseljen alkalmas fejjvédőt!



Védje hallását alkalmas hallásvédő használatával!



Védje a kezét alkalmas védőkesztyűvel!



Védje lábát biztonsági cipővel!



Mindig szorosan testre simuló munkaruházatot viseljen!  
Viseljen fényvisszaverő mellényt, hogy kellő időben meglássák!



Szennyezett levegő esetén vegyen fel légzésvédő készüléket!



## 1.7 Környezetvédelem



A hatályos helyi törvényeket, irányelveket és a szabályszerű hulladék-hasznosítási és eltakarítási előírásokat alapvetően meg kell tartani, akkor is, ha az útmutató kimondottan nem nevezi meg őket.

Tisztítási-, karbantartási- és javítási munkáknál az olyan vizeket veszélyeztető anyagok, mint:

- kenőanyagok (olajok, zsírok)
- hidraulikus olaj
- dízel üzemanyag
- hűtőközeg
- tisztító folyadékok

nem juthatnak bele a talajba vagy csatornarendszerbe!

Az anyagokat alkalmas tárolóedényekben kell felfogni, tárolni, szállítani és a szakszerű ártalmatlanítást végző helyre vinni!



Környezetre veszélyes anyag!



## 1.8 Tűzvédelem



A hatályos helyi előírások megkövetelhetik alkalmas oltószerek tartását!  
Tartsa meg ezeket az előírásokat!

Tűzoltó készülék!  
(Rendelhető felszerelés)



## 1.9 További útmutatások:



A gyártó dokumentációjának, az egyéb dokumentációnak tartalmát tartsa meg!



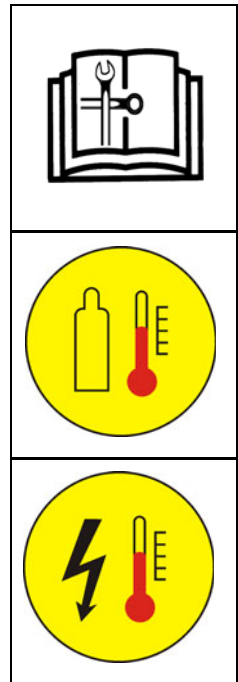
pl. a motorgyártó karbantartási útmutatóját



A leírás / ábrázolás gázfűtésű felszereltség esetére vonatkozik!



A leírás / ábrázolás elektromos fűtésű felszereltség esetére vonatkozik!



- Minden gép felszerelését jelöli.
- A kiegészítő felszerelést jelöli.

---

## 2 CE jelölés és megfelelőségi nyilatkozat

(az EU-ban / EGK-ben forgalmazott gépekre érvényes)

Ez a gép CE jelöléssel rendelkezik. A jelölés igazolja, hogy a gép teljesíti az EU gépekről szóló 2006/42/EK jel irányelvében megfogalmazott alapvető munkaegészségügyi és biztonsági követelményeket, valamint a többi hatályos előírásokat. A géppel együtt megfelelőségi nyilatkozatot is átadunk, amelyben megadjuk a hatályos előírásokat és kiegészítéseket, valamint a honosított szabványokat és egyéb hatályos rendelkezéseket.

## 3 Garancia feltételek



A géppel együtt a garancia feltételeket rögzítő iratot is átadjuk. Ebben teljes körűen megadjuk a hatályos feltételeket.

### **Nem támasztható jótállási igény, ha**

- Helytelen működés esetén a rendeltetéssel ellentétes használat és a szakszerűtlen kezelés következtében sérülések keletkeznek,
- olyan személyek végeztek rajta javításokat vagy beavatkozásokat, akik erre nem voltak felhatalmazva vagy kiképezve,
- olyan tartozékokat vagy pótalkatrészeket használtak, amelyek károkat okoztak, és amelyeknek használatát az ESKA nem engedélyezte.



## 4 Elkerülhetetlen kockázatok

Ezeknél olyan kockázatokról van szó, amelyek akkor is fennállnak, ha minden lehetséges intézkedést és biztonsági óvintézkedést meghoztak, amelyeknek segítségével minimálisra csökkenthetők a veszélyforrások (kockázatok), vagy a bekövetkezésük valószínűsége és a kihatásuk a nullához közelíthető.

### A

- gépen dolgozókat fenyegető életveszély vagy sérülésveszély
- a gép által előidézett környezetkárosító veszély
- a gépen bekövetkező anyagi károk, valamint a teljesítményben és működtethetőségben mutatkozó korlátozások
- a gép üzemelési területén bekövetkező anyagi károk formájában jelentkező elkerülhetetlen kockázatok

állhatnak elő, ha:

- a gépet helytelenül vagy szakszerűtlenül alkalmazzák
- hibás vagy hiányzó védőberendezésekkel dolgoznak
- a gép használatát képzetlen, be nem tanított egyénekre bízzák
- hibás vagy sérült alkatrészeket használnak
- a gépet szakszerűtlen módon szállítják
- szakszerűtlenül végzik a karbantartást vagy javítást
- üzemeltetési anyagok lépnek ki
- zajkibocsátás és rezgés jelentkezik
- megengedhetetlen üzemelési anyagokat használnak.

**Az elkerülhetetlen kockázatok ellen az alábbi követelmények betartásával és gyakorlatba ültetésével lehet védekezni:**

- a gépen kihelyezett óva intések
- a finiser biztonsági kézikönyvében és a finiser üzemeltetési útmutatójában adott óva intések és utasítások
- a gép üzemeltetője által adott üzemeltetési utasítások

---

## 5 Ésszerűen előre látható helytelen használat

Minden, ésszerűen előre látható helytelen használat a géppel való visszaélésnek számít. Helytelen használat esetén érvényét veszti a gyártó által vállalt jótállás, amiért egyedül az üzemeltető viseli a felelősséget.

A gép ésszerűen előre látható helytelen használata például:

- a gép veszélyzónájában való tartózkodás
- személyek szállítása
- üzemelő gép kezelőállásának magára hagyása
- védő- és biztonsági berendezések eltávolítása
- a gép használatba vétele és használata a kezelőálláson kívüli helyről
- a gép üzemeltetése felhajtott simítópad kezelőhíddal
- a karbantartási előírások be nem tartása
- a karbantartási- vagy javítási munkák elhagyása, vagy helytelen végrehajtása
- a gép lepermetezése nagynyomású tisztítókkal

# A Rendeltetésnek megfelelő használat



A Dynapac "Finiserek rendeltetés- és szabályszerű alkalmazásának irányelve" című anyag a leszállítandó készülék tartozéka. Az irányelv az üzemeltetési útmutató szerves része és a benne foglaltakat feltétlenül követni kell. Az országos előírások korlátozás nélkül érvényben vannak.

Az üzemeltetési útmutatóban ismertetett útépítő gép olyan finiser, amely rétegről rétegre bedolgozza a keverékből, hengerelhető ill. soványbetonból, vágányépítő zúzalékból és a burkolatalapokhoz használatos kötetlen ásványi keverékekből álló útburkolatot.

A gépet az üzemeltetési útmutató leírása alapján kell használni, kezelni és karbantartani. Attól eltérő alkalmazása nem rendeltetés szerű alkalmazásnak számít, és személyi sérülésekhez vagy az finiser, illetve dologi javak károsodásához vezethet.

A gép minden olyan használata, amely meghaladja a fenn ismertetett alkalmazási célt, rendeltetésellenes, és ezért kifejezetten tilos! Különösen ferde terepen történő üzemeltetése, ill. különleges alkalmazása esetén (pl. lerakóhelyek építése, duzzasztógát) feltétlenül értekezni kell a gyártóval.

**Az üzemeltető kötelezettségei:** Az üzemeltetési útmutató értelmében a gép üzemeltetője az a természetes vagy jogi személy, aki saját maga, illetve aki az ő megbízásából használja az finisert. Különleges esetekben (pl. lízing, bérlet) az üzemeltető az a személy, akinek az finiser tulajdonosa és használója között kötött megállapodási szerződés értelmében az említett üzemeltetési kötelességet gyakorolnia kell.

Az üzemeltetőnek kell gondoskodnia róla, hogy a finisert csak rendeltetés szerűen használják, és a finiser használójának vagy harmadik félnek testi épségét és egészségét fenyegető mindennemű veszélyt elkerüljék. Ezenfelül, a baleset-megelőzési előírások, az egyéb biztonságtechnikai szabályok valamint az üzemeltetési, karbantartási és fenntartási irányelvek betartására is ügyelni kell. Az üzemeltetőnek biztosítania kell, hogy csak azok használhassák a gépet, akik elolvasták az üzemeltetési útmutatót és felfogták annak tartalmát.

**Tartozék alkatrészek ráépítése:** A finisert csak a gyártó által jóváhagyott bedolgozó padokkal szabad üzemeltetni. További berendezéseket, amelyek beavatkoznak a finiser működésébe, vagy amelyek a gép műveleteit kiegészítik, csak akkor szabad rá- ill. beépíteni, ha a gyártó írásban engedélyt adott rá. Esetleg még a helyi hatóságok engedélyét is be kell szerezni.

A hatóság hozzájárulása azonban nem pótolja a gyártó engedélyét.



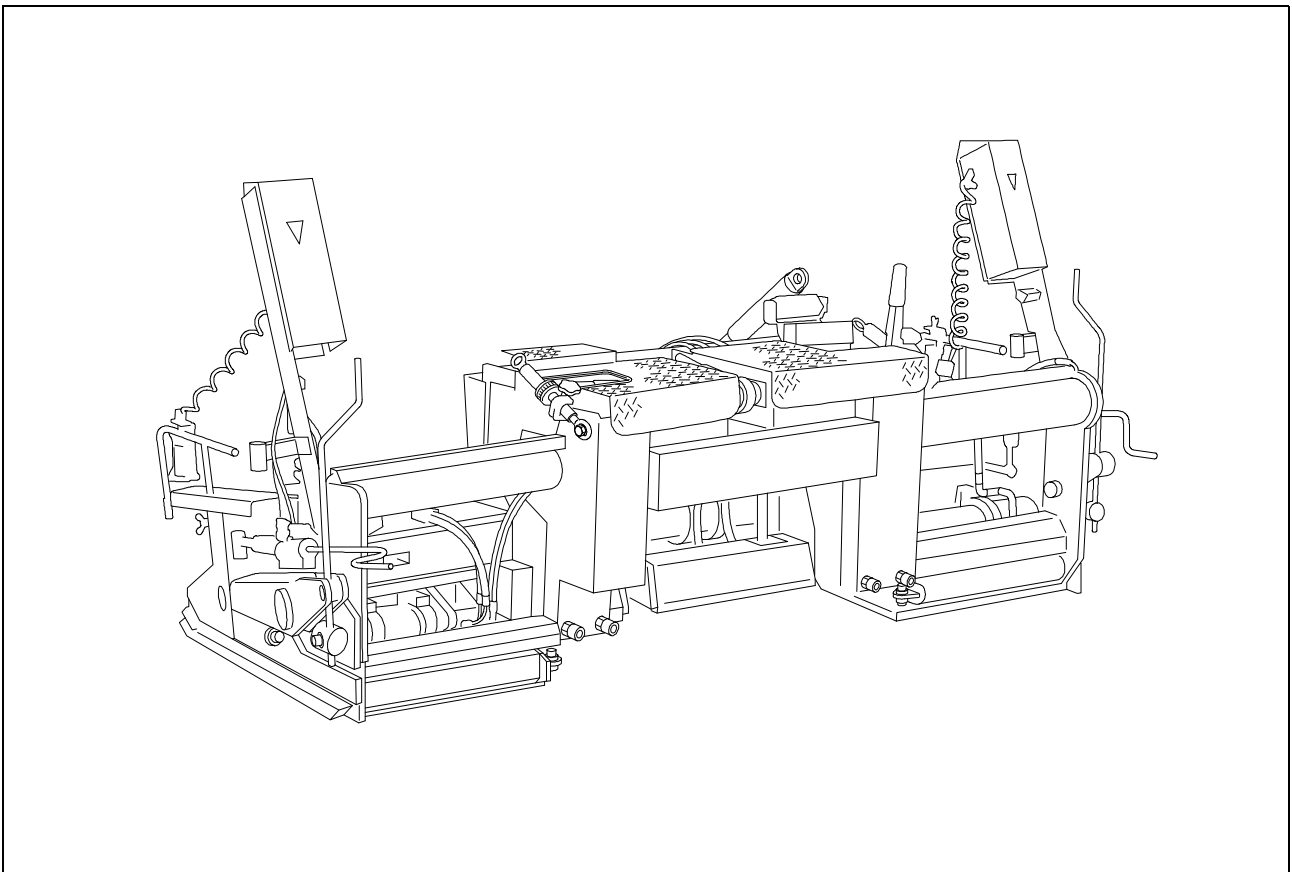
## B A simítópad leírása

### 1 Az alkalmazás leírása

A V240V-(E) / V240TV-(E) jelű beépíthető simítópadot finiserrel együtt üzemeltetik:

A padot az alábbi útburkolatok rétegenként történő bedolgozására használják:

- bitumen keverék,
- hengerelhető ill. soványbeton,
- vágányépítő zúzalék,
- burkolatalapokhoz használatos kötetlen ásványi keverékek



A hidraulikus energiával kitolható simítópad változó munkaszélességű útbedolgozásra van előirányozva.

A simítópad műszaki adatait lásd a „Műszaki adatok” című szakaszban.

## 2 Részegységek

**Döngölő- és vibrációs elemek:** A középtartományban szorosan összefutó (O) döngölőkések megakadályozzák középhézag képződését.

A vibrációs segédkészülék (opció) tovább javítja a tömörítést és az útburkolat szerkezetét.

A (O) döngölőt és a vibrációs készüléket egymástól függetlenül lehet rákapcsolni és fordulatszámukat beállítani.

Fokozatmentes fordulatszám szabályozás gondoskodik róla, hogy a tömörítés eredménye a bedolgozandó anyagok legkülönbözőbb típusainál és vastagságainál is mindig optimális legyen.

**Alappad és kitolható részek:** A középrészből („alappadból”) hidraulikus energiával kitolható simítópad részek gombnyomásra kibővítik a simítópad munkaszélességét. Ilyenkor a stabilitásról egy drága vezetőrendszer gondoskodik.

A kitolható részek szöge és az alappadhoz vett magassága gyorsan és egyszerűen beállítható.



Ezeket a beállításokat, a simítópad finiserhez szükséges alapbeállításait és a útprofil állítását, az E. fejezet ismerteti: „Felszerelés és átszerelés”.

**Ráépíthető alkatrészek:** A munkaszélesség egyszerűen beszerelhető ráépítő alkatrészekkel megnövelhető.

**Határolólapok:** Az oldalsó határolólapok arra szolgálnak, hogy megakadályozzák a keverék kicsordulását.

Választástól függően az alábbi alkotórészek állnak rendelkezésre:

- szűkítőpapucsok
- szélformázók
- fűthető határolólapok

**Padfűtés:** Két különböző fűtőrendszer közül lehet választani:

**Gázfűtés:** A propángáz-lángos szalagfűtés előnyei közé sorolhatók a gyakorlatban jól bevált felépítés és a problémamentes kezelés.

Az elektronikus hőmérséklet- és lángfigyelés rövid felfűtési időket és állandó hőmérsékleteket biztosít.

A döngölőkésekhez és oldallapokhoz menő levegővezetékek gondoskodnak a hő hatékony kihasználásáról.

**Villamos fűtés:** A villamos simítópad fűtésnek a gyakorlatban bevált felépítés és nehézségmentes kezelés, és a karbantartást nem igénylő üzemeltetés következtében a lehető legkönnyebben végezhető szervizelés az előnye.

A különböző, egymástól külön figyelt és szabályozott fűtőszakaszok, amelyek fűtősáv alakban vannak kiképezve és értelemszerűen a simítópad egyes részeinek fenéklemezeiben és döngölőkéseiben vannak elrendezve, rövid felfűtési időket, állandó értéken maradó hőmérsékleteket, valamint hatékony hő-kihasználást garantálnak.

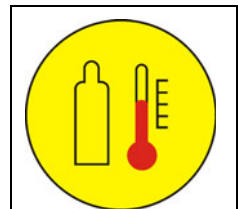
Ha valamelyik ráépítendő alkatrészt felszerelik a simítópadra, a simítópad szomszédos része felé egyetlen, egyszerűen beépíthető dugaszoló csatlakozóval kell elvinni az áramellátó- és vezérlő kábelt.



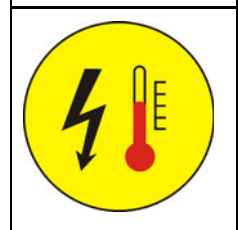
A két fűtéstípust és azok kezelését az üzemeltetési útmutató további fejezeteiben ismertetjük.

A különböző leírásokat és képeket megfelelő jelképekkel jelöljük:

- Leírás / bemutatás gázfűtésű felszereltség esetén



- Leírás / bemutatás villamos fűtésű felszereltség esetén



### 3 Műszaki adatok

#### 3.1 Méretek

	V240TV / V240TV-(E)	V240V / V240V-(E)	
Alapszélesség	1,20	1,20	m
Munkaszélesség: min. 2 darab szűkítőpapucssal hidraulikus energiával kitolható	0,30 2,40	0,30 2,40	m
A fenéklemezék mélysége: Alappad Kitolható részek	220 220	282 282	mm

 A simítópad szélesítést lásd a „Felszerelés és átszerelés” című fejezetben.

#### 3.2 Súlyok

	V240TV / V240TV-(E)	V240V / V240V-(E)	
Alappad kitolható részekkel	0,94	0,83	t
plusz: Határolólapok ráépítendő alkatrészként 350 mm	70	70	kg



### 3.3 Beállítási-/felszereltségi jellemzők

Útprofil: - beállítási tartomány - állító mechanika	-1,5 %... +3 % racsnival, láncon
A kitolható részek magasság-/szögállítása	különálló rendszerek
Kenőrendszer:	Egyedi kenési pontok

### 3.4 Tömörítő rendszer

Döngölő rendszer	Függőlegesen ütő döngölő
Döngölő löket max.	3,5 mm
Döngölő frekvencia (fokozatmentesen beállítható)	0 ... 1500 1/perc (0 ... 25 Hz)
Vibrációs készülék (opció) (fokozatmentesen beállítható)	0 ... 3000 1/perc (0 ... 50 Hz)

### 3.5 V240TV gázfűtő berendezés

Üzemi anyag (cseppfolyósított gáz)	Propángáz
Égőtípus	Csőégő
Fűtésvezérlés (kapcsolószekrény a padon)	elektronikus gyújtás, hőmérsékletfigyelés, lángőrzés
Gázpalackok - töltési mennyiség palackonként - bruttó súly palackonként	1 darab 70 l 33 kg
Munkanyomás (nyomáscsökkentő után)	kb. 1,5 bar



### 3.6 V240TV-(E) villamos fűtés

Fűtés típusa	Villamos fűtés a fenéklemezekben és a döngölőkésekben elhelyezett fűtősávokkal	
A fűtősávok darabszáma - fenéklemezenként - döngölőkésenként	1 1	db db
Fűtőteljesítmény: - Alappad - fenéklemez - Alappad - döngölőkés - Kitolható rész - fenéklemez - Kitolható rész - döngölőkés - Ráépítendő alkatrész 350 mm - fenéklemez - Ráépítendő alkatrész 350 mm - döngölőkés	975 450 975 450 600 250	Watt
Példák a padfűtés összes teljesítményére: - Munkaszélesség 2,4 m - Munkaszélesség 3,1 m	5700 7400	Watt

### 3.7 V240V-(E) villamos fűtés

Fűtés típusa	Villamos fűtés a fenéklemezekben és a döngölőkésekben elhelyezett fűtősávokkal	
A fűtősávok darabszáma - fenéklemezenként	1	db
Fűtőteljesítmény: - Alappad - fenéklemez - Kitolható rész - fenéklemez - Ráépítendő alkatrész 350 mm - fenéklemez	975 975 600	Watt
Példák a padfűtés összes teljesítményére: - Munkaszélesség 2,4 m - Munkaszélesség 3,1 m	3900 5100	Watt

#### 4 Jelölési helyek és típusablák

 <b>VIGYÁZAT!</b>	<b>A gép hiányzó vagy félreérthető jelzőablái veszélyforrást jelentenek</b>
	<p>A gép jelzőabláinak hiánya vagy félreérthető volta sérülésveszéllyel fenyeget!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Ne távolítsa el a gép óva intő vagy eligazító tábláit.</li><li>- A megrongálódott vagy elveszett óva intő vagy eligazító táblákat haladéktalanul pótolni kell.</li><li>- Ismerkedjen meg az óva intő és eligazító táblák jelentésével és elhelyezkedésével.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

**Safety regulations for gas system**

1. Fasten the gas bottles in the bracket provided and secure to prevent falling over and turning.
2. Do not remove gas without hose rupture protection and gas pressure regulator.
3. Gas bottles, valves and fittings must be checked recurrently for leaks every 2 years by an **expert**.
4. Leaks must be immediately reported to the **supervisor**. Suitable foaming agents must be used to detect leaks.
5. The bottle valves must be closed immediately in the event of leaks, prior to breaks, at close of work, when the burners are extinguished and in the event of fires.
6. Note the following to ignite the burners:
  1. Open the bottle valves and main shut-off valve. Press the hose rupture protection facility for several seconds.
  2. Actuate the heater switch; the automatic system runs.
    - Red lamp: **Malfunction**
  3. Fault finding by the **supervisor** only. Observe operating instructions.
7. Use only original Dynapac spare parts.

EN 4112027408

**ATTENTION!**

THE FOLLOWING CHECK MUST BE CARRIED OUT EACH WORKING DAY WITH THE ENGINE RUNNING.

1. Switch off all consumers / heating circuits.
2. Press the test button (1).
3. Press the reset button (2) for at least 3 seconds.
4. Observe operating instructions!

**DYNAPAC**

SCHEMEL / MODEL: \_\_\_\_\_ Size of WG: \_\_\_\_\_

Serial: \_\_\_\_\_


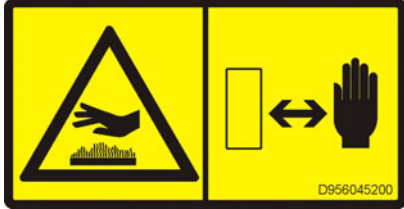
Product Identification: \_\_\_\_\_

Number: \_\_\_\_\_


Operating weight: \_\_\_\_\_ kg

Revision: 0001 / 2018 / 01 / 01 / 01 / 01 / 01

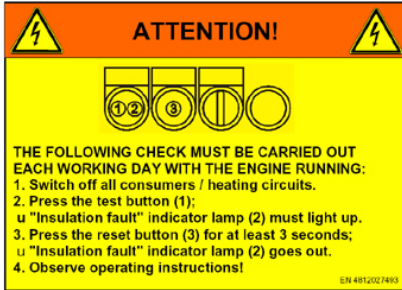
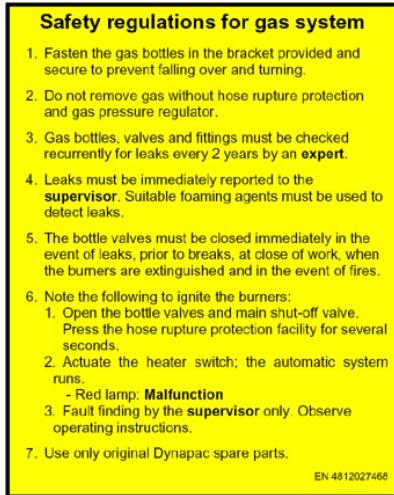
#### 4.1 Figyelmeztető táblák

Sz.	Piktogram	Jelentés
1		<p>- <b>Figyelmeztetés - Összelapítás veszély!</b> Az összelapítási helyen életveszélyes sérülést, sőt, akár halálos balesetet is lehet szenvedni! Tartson biztonságos távolságot a veszélyzónától!</p>
2		<p>- <b>Figyelmeztetés! Forró felület! Égési sérülések veszélye!</b> A forró felületek életveszélyes sérülésekhez vezethetnek! Tartsa a kezét biztonságos távolságban a veszélyzónától! Használjon védőruházatot vagy védőfelszerelést!</p>

#### 4.2 Rendelkező táblák, tiltó táblák, figyelmeztető táblák

Sz.	Piktogram	Jelentés
3 **		<p>- <b>Figyelem! Életveszélyes elektromos feszültség!</b></p> <p>Az e jelképpel jelölt elemeket csak elektromos szakember nyithatja fel, vizsgálhatja át és cserélheti!</p>

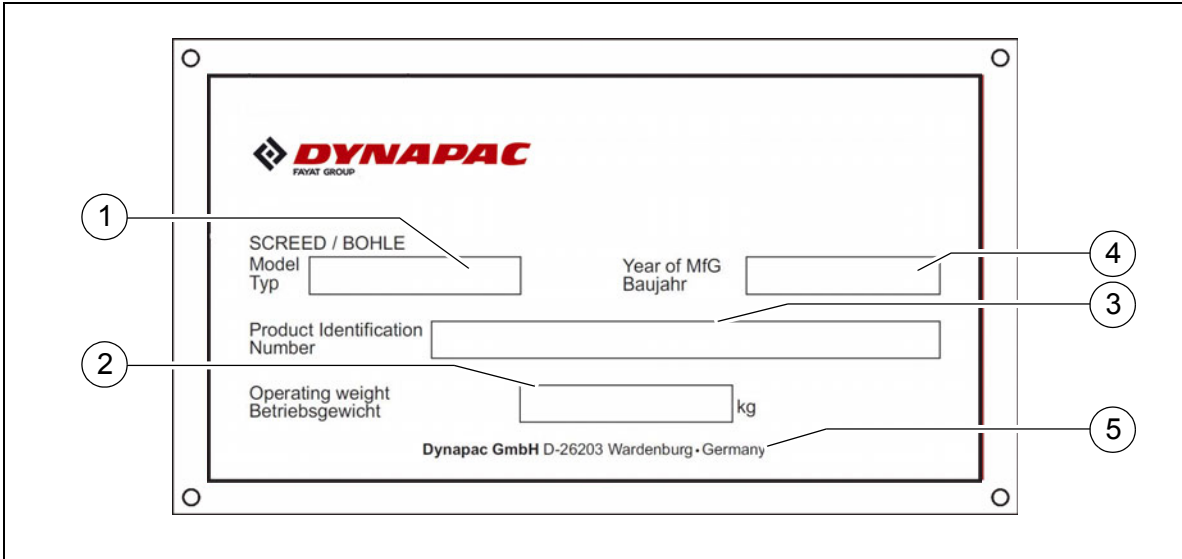
### 4.3 További óva intések és kezelési útmutatások

Sz.	Piktogram	Jelentés
5 **		<p>- <b>Figyelem!</b> A veszélyes nagyságú elektromos feszültség veszéllyel fenyeget. A személyzetnek a gép napi használatba vétele előtt meg kell vizsgálnia a szigetelésfigyelést! Ennek a naponta végzendő gyakorlatnak az elhagyása életveszélyes sérülésekhez, sőt, akár halálos balesethez vezethet. Fogadja meg az üzemeltetési útmutatóban szereplő útmutatásokat</p>
6 *		<p>- <b>Biztonságtechnikai útmutatások a gázberendezéshez!</b> A szakszerűtlen kezelés veszéllyel fenyeget. Mielőtt használatba venné a gépet, a kezelőszemélyzetnek el kell olvasnia és fel kell fognia a biztonságtechnikai útmutatásokat! A biztonságtechnikai útmutatások figyelmen kívül hagyása életveszélyes, sőt akár halálos sérülésekhez vezethet.</p>

\* Csak „gázfűtéssel” felszerelt gépnél

\*\* Csak „villamos fűtéssel” felszerelt gépnél

#### 4.4 Simítópad típusablája (7)



The diagram shows a rectangular identification plate with the DYNAPAC logo at the top left. It contains the following fields and labels:

- 1**: Points to the left edge of the plate.
- 2**: Points to the 'Operating weight' field.
- 3**: Points to the 'Product Identification Number' field.
- 4**: Points to the 'Year of MfG' field.
- 5**: Points to the manufacturer information at the bottom.

Text on the plate includes: SCREED / BOHLE, Model Typ, Year of MfG Baujahr, Product Identification Number, Operating weight Betriebsgewicht, kg, and Dynapac GmbH D-26203 Wardenburg · Germany.

Tét.	Elnevezés
1	Simítópad típusa
2	A simítópad maximális üzemi súlya
3	Simítópad száma
4	Gyártási év
5	Gyártotta



---

## C Szállítás

### 1 Biztonsági rendelkezések a szállításhoz



Ha szakszerűtlenül készítik elő a finisert és simítópadot, és szakszerűtlenül végzik a szállítást, balesetveszély áll fenn!

A simítópadot tolja be az alapszélességre és az esetleg felszerelt összes ráépíthető alkatrészt szerelje le.

Minden megbontható és kiálló alkatrészt (határolólapokat, távkezelőket stb.) szereljen le. Különleges engedéllyel történő szállításkor biztosítsa helyükön ezeket az alkatrészeket!

Minden olyan alkatrészt, amelyek nincsenek megbonthatatlanul összekötve a simítópaddal, rakja el az e célra előírányzott ládáknban.

A szállítás után helyezze el újból szabályszerűen az összes védőkészüléket.

## 2 A leszerelt simítópad felrakodása



A finiserre **ráépített** simítópad felrakodását és szállítását lásd a finiser üzemeltetési útmutatójában.

A simítópad alapszélességre legyen betolva. A kiálló vagy külön szállítandó alkatrészek, valamint a padfűtés gázpalackjai (O) nem lehetnek felszerelve. Ugyanígy, a hidraulikus és elektromos csatlakozók sem lehetnek csatlakoztatva.





A villás emelőtargonca, ill. a daru és daruszerkezet (láncok, kötelek, horog stb.) teherbírására figyeljen!



A simítópad tömeg- és méretadatait lásd a B. fejezet „Műszaki adatok” című szakaszában.

### 2.1 Felrakodás daruval

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>	<b>A lengő teher veszéllyel fenyeget</b>
	<p>Emeléskor a daru és / vagy a felemelt gép lebillenhet és súlyos sérüléseket, sőt, halálos balesetet okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A gépet csak a megjelölt emelési pontoknál fogva szabad felemelni.</li><li>- Vegye figyelembe a gép üzemi tömegét.</li><li>- A veszélyzónába ne lépjen be.</li><li>- Csak kellő teherbírású emelőeszközöket alkalmazzon.</li><li>- A gépen ne hagyjon rakományt, vagy laza alkatrészeket.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

A horgot akassza be az e célra előírányzott tartópontokba (1, 2).



Ha a simítópadot nem vízszintes helyzetben akasztják be, kifolyhat az olaj és zsír.  
Környezetszennyezési veszély!

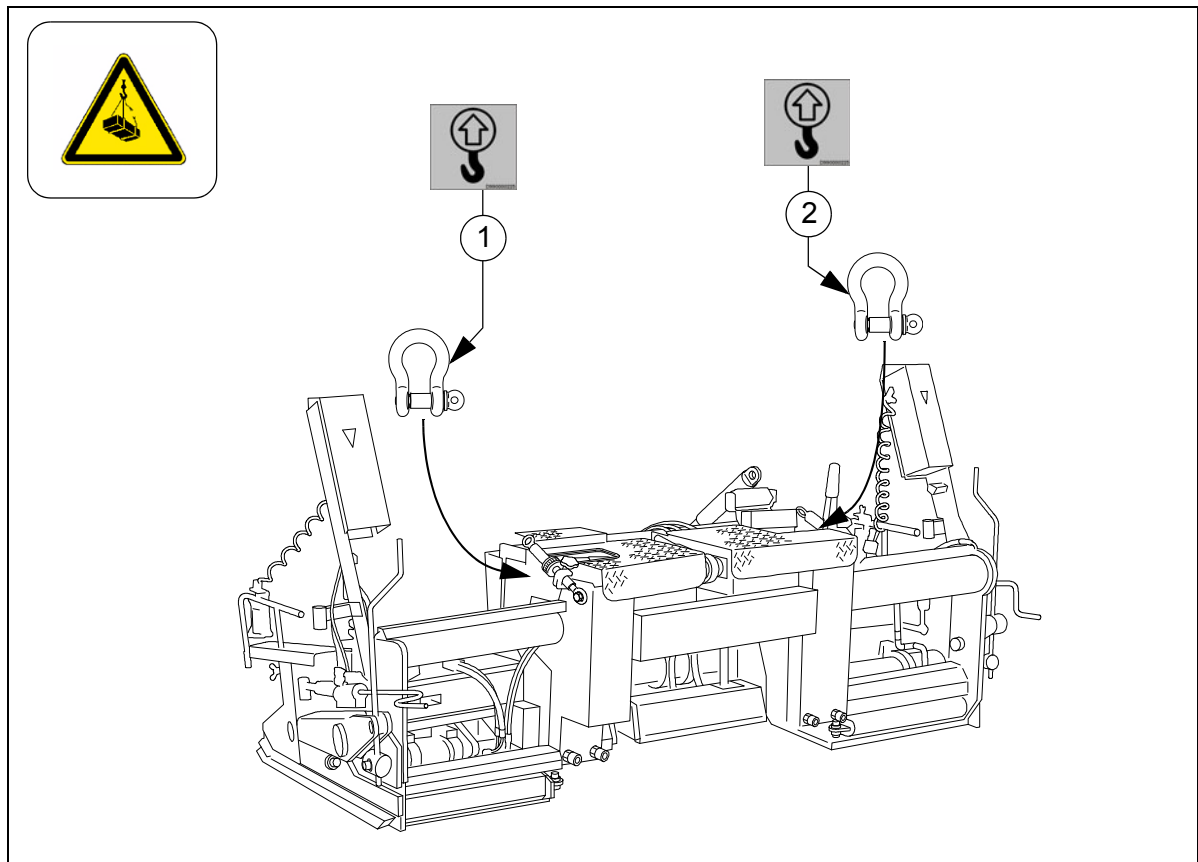
## 2.2 Felrakodás villás emelőtargoncával



Mindig figyeljen rá, hogy a simítópad vagy a tartozék láda súlypontja esetleg **nem középen** van.



Villás emelőtargoncával végzendő felrakodáskor fennáll a veszélye, hogy a teher felborul vagy alkatrészek esnek le. Ne tartózkodjon a veszélyzónában!





---



# D Kezelés



## 1 Biztonsági útmutatások





A simítópad vagy simítópad fűtés szakszerűtlen kezelése embereket sodorhat veszélybe.

- Állapítsa meg, hogy minden védőkészülék és burkolat megvan-e, és megfelelően van-e biztosítva!
- A megállapított károkat azonnal szüntesse meg! Hiányosságok esetén a gépet nem szabad üzemeltetni!
- A munkavégzés során mindig győződjön meg róla, hogy senki sem forog veszélyben!
- A simítópadon senki sem utazhat!


 <b>VESZÉLY</b>	<b>A szakszerűtlen kezelés veszéllyel fenyeget</b>
	<p>A gépek szakszerűtlen kezelésének súlyos sérülés, sőt, akár halálos baleset is lehet a következménye!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A gépet csak arra a célra, és csak rendeltetésének megfelelően szabad használni, amelyre terveztük.</li><li>- A gépet csak betanított személyzet üzemeltetheti.</li><li>- A gépet csak azok kezelhetik, akik előzőleg megismerkedtek az üzemeltetési útmutató tartalmával.</li><li>- A gép rángató mozgásait kerülje el.</li><li>- A megengedett emelkedési és lejtési szögeket ne lépje túl.</li><li>- Üzemelés alatt tartsa zárva a borításokat és burkolatdarabokat.</li><li>- Az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben adott összes útmutatást fogadja meg.</li></ul>

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>	<b>A gép forgó vagy szállító alkatrészei a végtagok berántásának veszélyével fenyegetnek</b>
	<p>A gép forgó vagy szállító alkatrészei súlyos sérüléseket, sőt, akár halálos balesetet is okozhatnak!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A veszélyzónába ne lépjen be.</li><li>- Forgó vagy szállító alkatrészek közé ne nyúljon be.</li><li>- Csak szorosan a testére simuló ruházatot viseljen.</li><li>- A gépen kihelyezett óva intő és útmutató táblák útmutatásait fogadja meg.</li><li>- Karbantartási munkák előtt állítsa le a motort és, húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsát.</li><li>- Az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben adott összes útmutatást fogadja meg.</li></ul>

	<p><b>FIGYELMEZTETÉS</b></p> <p><b>A gép mozgó alkatrészei a végtagok összelapításának veszélyével fenyegetnek</b></p> <p>A gép mozgásokat végző alkatrészei súlyos sérüléseket, sőt, akár halálos balesetet is okozhatnak!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Üzemelés alatt tilos tartózkodni a veszélyzónában!</li><li>- A veszélyzónába ne nyúljon be.</li><li>- A gépen kihelyezett óva intő és útmutató táblák útmutatásait fogadja meg.</li><li>- Az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben adott összes útmutatást fogadja meg.</li></ul>
---	--

	<p><b>VIGYÁZAT!</b></p> <p><b>Forró felületek!</b></p> <p>A felületek, még a burkolat mögötti részek is, valamint a motor égésgázai, vagy a padfűtés igen forró lehet, és sérüléseket okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Viseljen egyéni védőfelszerelést.</li><li>- A gép forró részeit ne érintse meg.</li><li>- Karbantartási- és fenntartási tennivalókat csak lehűlt gépnél végezzen.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>
--	---


## 2 A simítópad kezelése

 A finiser és a simítópad általános funkcióit, amelyek az **itt tárgyal** simítópadot kifejezetten nem érintik, a finiser üzemeltetési útmutatójában lehet megtalálni.

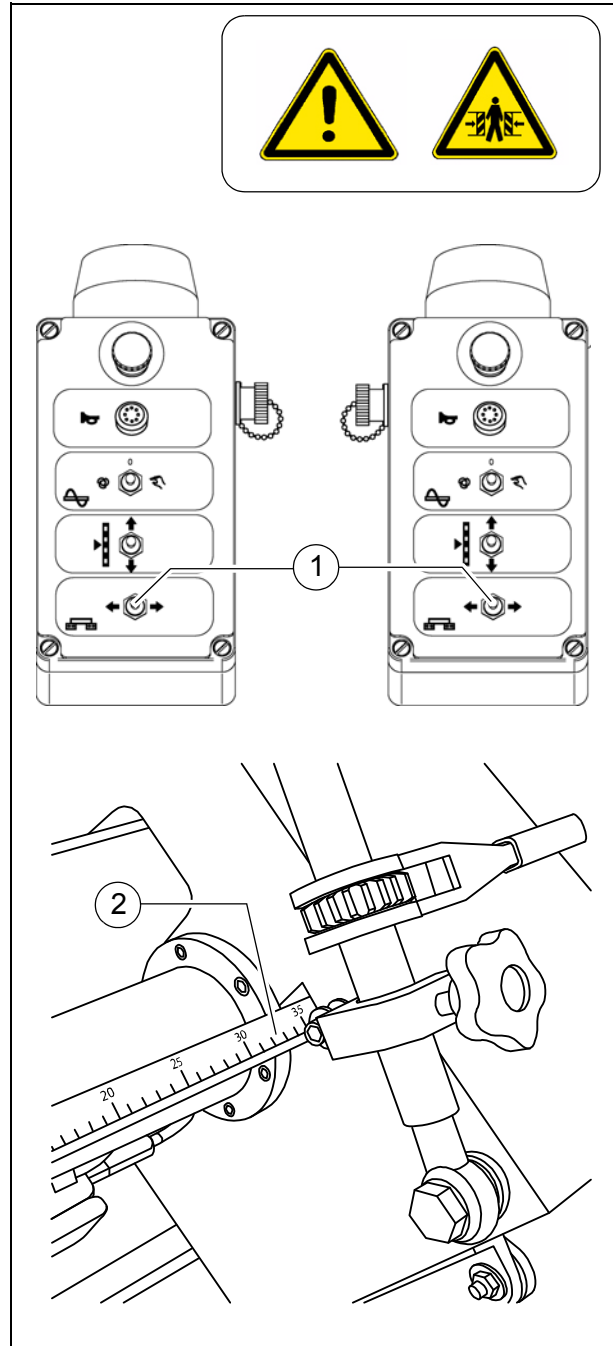
### 2.1 Simítópad kitolása/betolása

A hidraulikus energiával állítható kitolható részek ki- ill. betolásához:

- a simítópad jobb és bal oldalán, a távkezelőkön (külön rendelésre a finiser kezelőpultján) lévő (1) kapcsolót működtesse.
- A (távkezelőkön) villog a pad elakadásjelző berendezése.

 A kitolható részek ki- és betolásakor zúzódásveszély áll fenn. A veszélyzónában senki sem tartózkodhat!

- A kitolható részeken egy-egy (2) skála található, amelyeken a kitolási távolságot lehet leolvasni.





## 2.2 Döngölő beállítása (O)

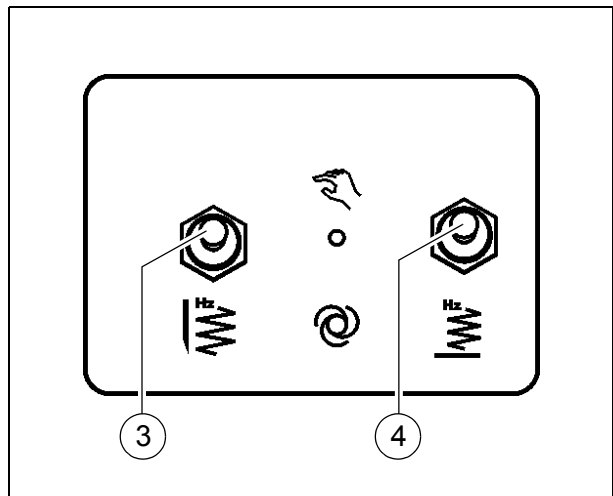
A döngölő működését a finiser kezelőpultján lévő (3) kapcsolóval kapcsoljuk be- és ki (lásd a finiser üzemeltetési útmutatóját).

A döngölő frekvenciáját (a percenként végzett löketek számát) az (5) döngölő fordulatszám szabályozójával állítjuk be.

### Beállítási tartomány:

0 – 1500 min<sup>-1</sup> =

másodpercenként 0 - 25 löket



### Vibrációs készülék beállítása

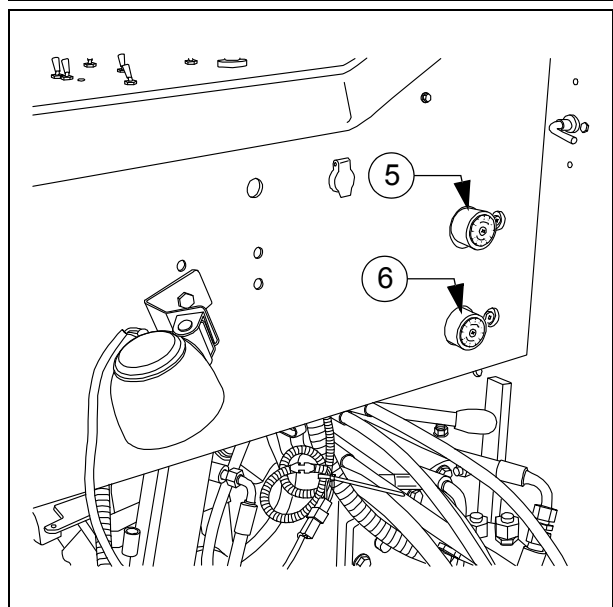
A vibrációs készülék működését a finiser kezelőpultján lévő (4) kapcsolóval kapcsoljuk be- és ki (lásd a finiser üzemeltetési útmutatóját).

A vibrációs frekvenciát a (6) vibrációs készülék fordulatszám szabályozójával állítjuk be.



### Beállítási tartomány:

0 – 3000 min<sup>-1</sup> =

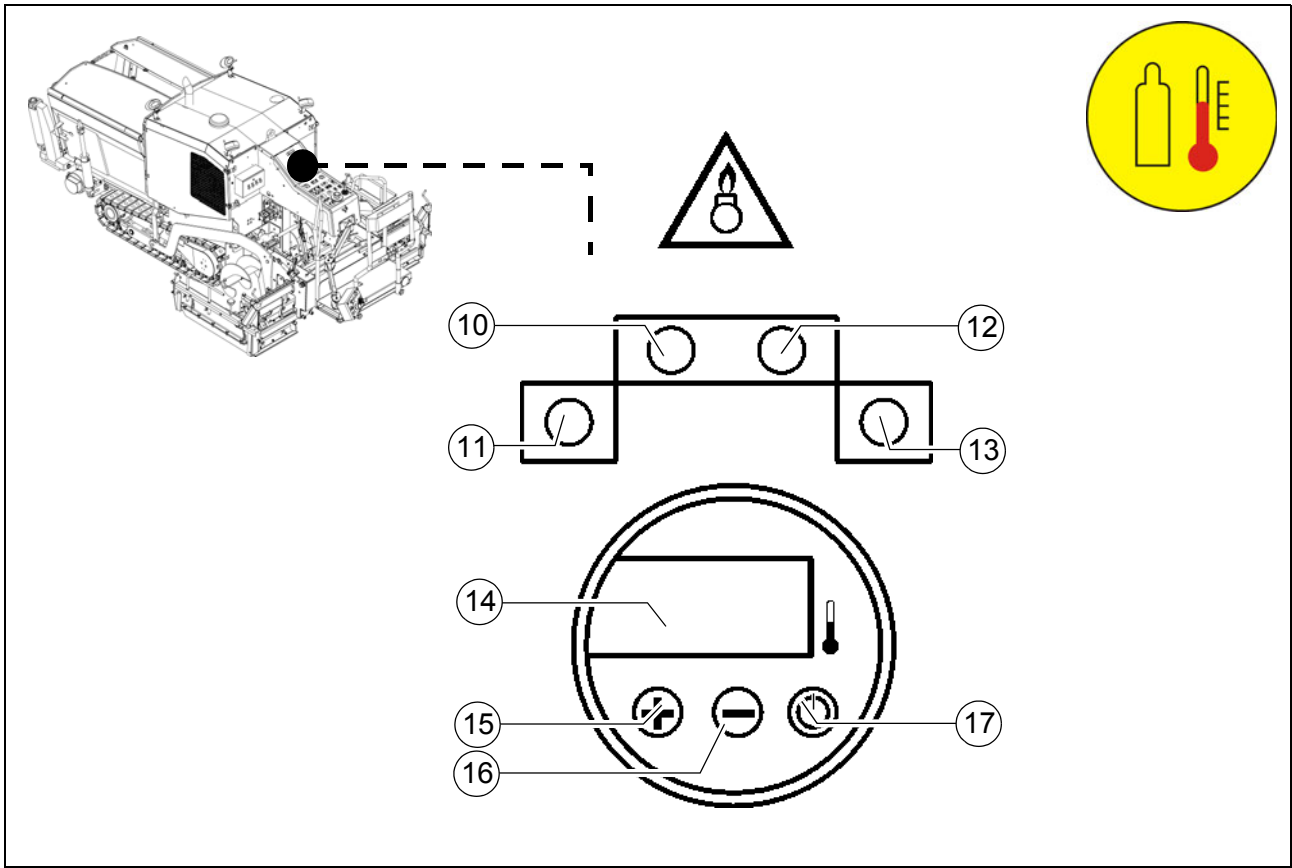
másodpercenként 0 - 60 löket






### 3 A lángfigyeléssel ellátott gázfűtő berendezés kezelése

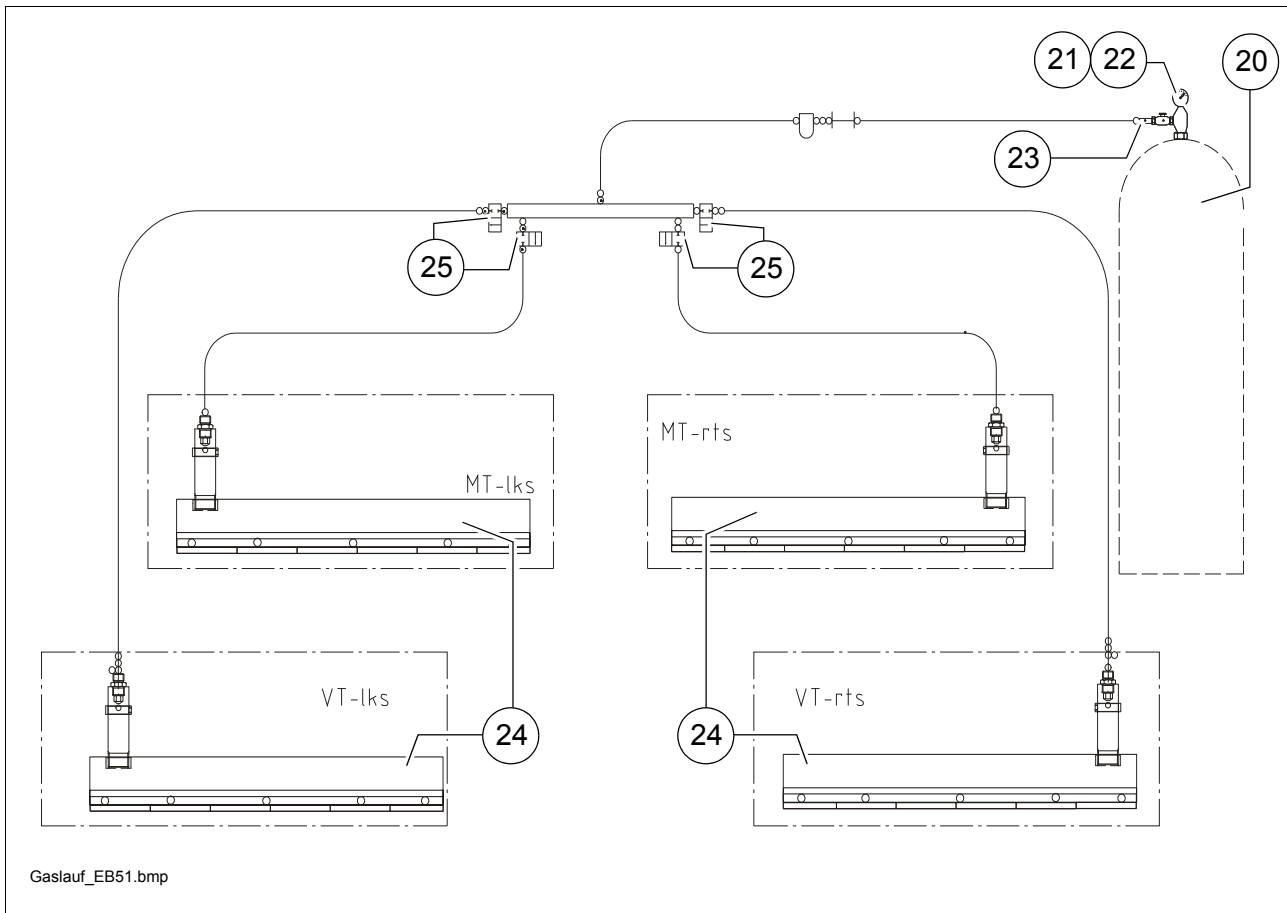
 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>	<b>A gázberendezés veszéllyel fenyeget</b>
	<p>A gázberendezés szakszerűtlenül végzett kezelése és karbantartása súlyos sérüléseket, sőt, akár halálos balesetet is okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A teli és üres gázpalackokat csak védősapkával szállítsa, hogy megvédje a palackszelepeket..</li><li>- A gázpalackokat a tartozék szorítóhevederekkel rögzítse a finiseren, nehogy elforduljanak, feldőljenek és leessenek..</li><li>- A fűtés üzembe helyezése előtt vizsgálja át, hogy a fűtés területén sehol sem szivárognak a gázvezetékek. A megrongálódott tömlőket azonnal cserélje ki.</li><li>- Ha nem használják a gázberendezést, zárja el a főelzáró csapokat és palackszelepeket.</li><li>- Szállítási menetek esetén a finiser gázpalackjait másik járművön szállítsa, a biztonsági előírások betartásával.</li><li>- Évente vizsgáltsassa át a gépet szakértővel.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

### 3.1 A vezérlő- és figyelő egység kezelése



Tét.	Elnevezés	Rövid ismertető
10	Zavar-kijelzés	- Zavar kijelzés középrész balra, piros
11	Zavar-kijelzés	- Zavar kijelzés kitolható rész balra, piros
12	Zavar-kijelzés	- Zavar kijelzés középrész jobbra, piros
13	Zavar-kijelzés	- Zavar kijelzés kitolható rész jobbra, piros
14	Kijelzés	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kijelzi a padfűtés ELÉRT hőmérsékletét.</li> <li>- Kijelzi a padfűtés állapotáról szóló üzeneteket.</li> </ul>  A hőmérséklet átállításakor a kijelzőn néhány másodpercig a VÁRT hőmérséklet értékét lehet látni, és csak utána jelenik meg az ELÉRT hőmérséklet.
15	„Plusz” gomb	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A gomb megnyomásakor megnő a VÁRT hőmérséklet értéke.</li> </ul>  A hőmérséklet a 20 - 180°C tartományban állítható be
16	„Mínusz” gomb	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A gomb megnyomásakor lecsökken a VÁRT hőmérséklet értéke.</li> </ul>  A hőmérséklet a 20 - 180°C tartományban állítható be
17	„BE / KI” gomb	- A padfűtés be- és kikapcsolására szolgál.

### 3.2 Gázáramlási terv



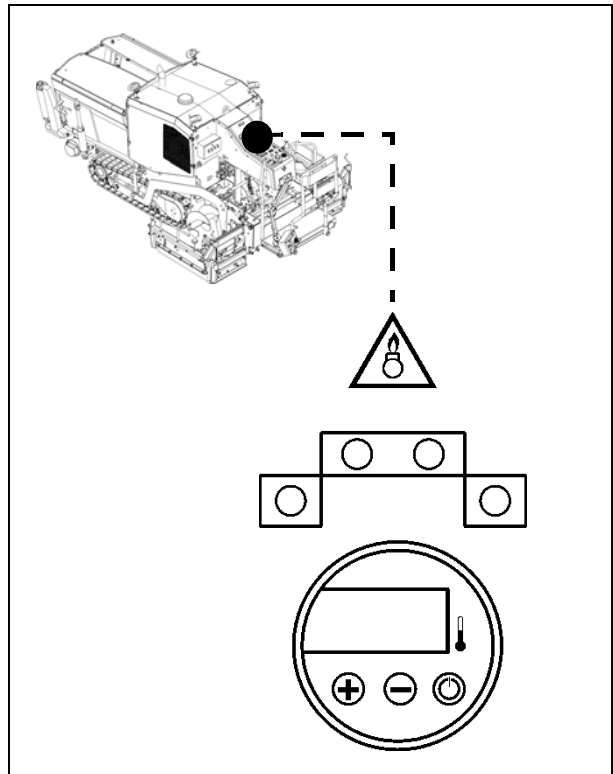
Tét.	Elnevezés
20	Gázpalackok
21	Palackszelepek
22	Nyomáscsökkentő manométerrel
23	Tömlőszakadás biztosítók
24	Gázlángos szalagégő
25	Mágnesszelepek

### 3.3 Általános tudnivalók a gázfűtő berendezésről

A padot (cseppfolyósított) propángáz fűti. A gázpalack a finiseren áll.



A fűtésvezérlő a finiseren található.

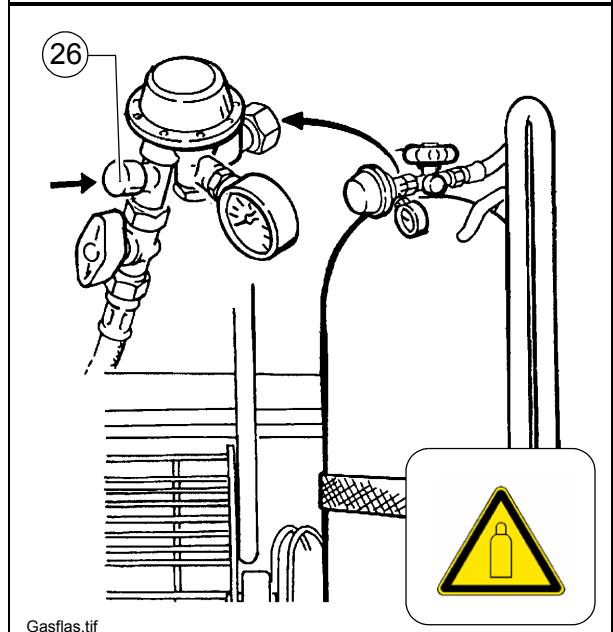


A fűtés üzembe helyezése előtt az alábbi pontokra kell figyelni:

- A gázpalacknak elvben a finiseren e célra kijelölt helyen kell állnia, és a vele együtt szállított szorítóhevederrel kell biztosítva lennie.

A palackot úgy kell rögzíteni, hogy ne tudjon elfordulni a hossz tengelye körül a finiser üzemelése közben sem.

- A (26) tömlőszakadás biztosító nélkül nem szabad üzemeltetni a cseppfolyós gázzal üzemelő berendezést. Ugyanígy kényszerűen fel kell szerelni a nyomáscsökkentőt is, mielőtt a berendezést üzembe helyeznék.
- A gáznyomás nem eshet 1,0 bar alá. Ellobbanás veszély az égőben!
- Használatuk előtt valamennyi gáztömlőt át kell vizsgálni, hogy a külsején nem láthatók-e károk, és látható hiányosságok esetén azonnal pótolni kell új tömlőkkel.

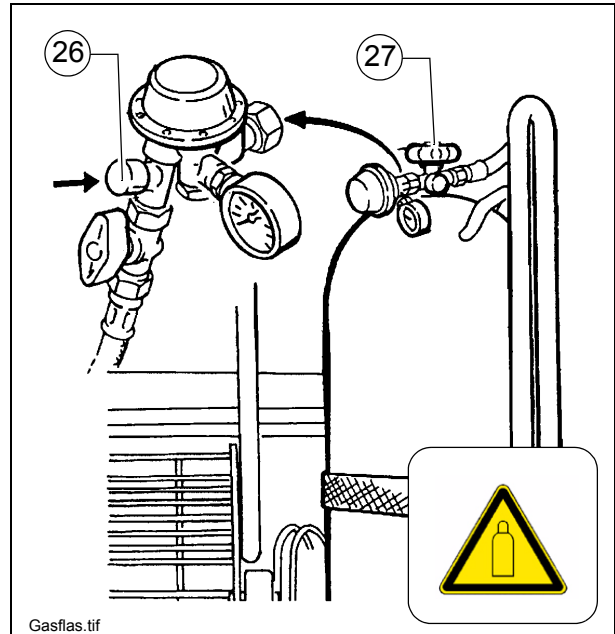


Gázpalackokkal történő dolgozaskor, és a gázfűtő berendezésen történő munkavégzaskor tűz- és robbanásveszély áll fenn. Dohányozni tilos! Nyílt láng használata tilos!

### 3.4 Csatlakozás és a tömítettség megvizsgálása

Az alappad és a kitolható részek gázvezeték rendszere bonthatatlanul van szerelve. Gázpalack csatlakoztatása:

- A palackszelepről csavarja le a védősapkát.
- Vizsgálja meg, hogy el van-e zárva a gyorszáró szelep.
- Vizsgálja meg, hogy a (27) palackszelep helyesen el van-e zárva. A gáztömlőt nyomáscsökkentővel és (26) tömlőszakadás biztosítóval szerelje rá a palackokra.



Útmutatás:

A gázcsatlakozóknak mindig balos menetük van!

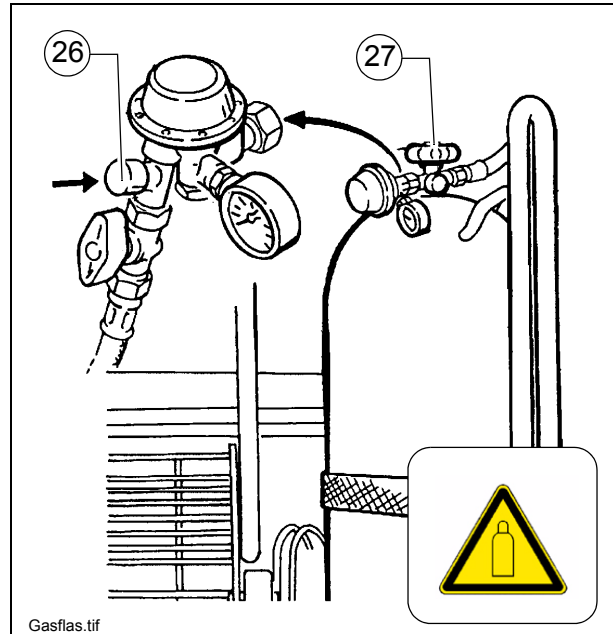


A kapcsolószekrény tisztaságára ügyeljen.

### 3.5 A fűtés üzembe helyezése és ellenőrzése

A gázfűtő berendezés egy gázpalackkal üzemel.

- Vizsgálja meg, hogy az akkumulátor főkapcsoló be van-e kapcsolva.
- A (27) palackszelepeket nyissa ki.
- A (26) tömlőszakadás biztosító megnyomásával a biztonsági szelepet oldja ki.
- A gyorszáró szelepet nyissa ki.

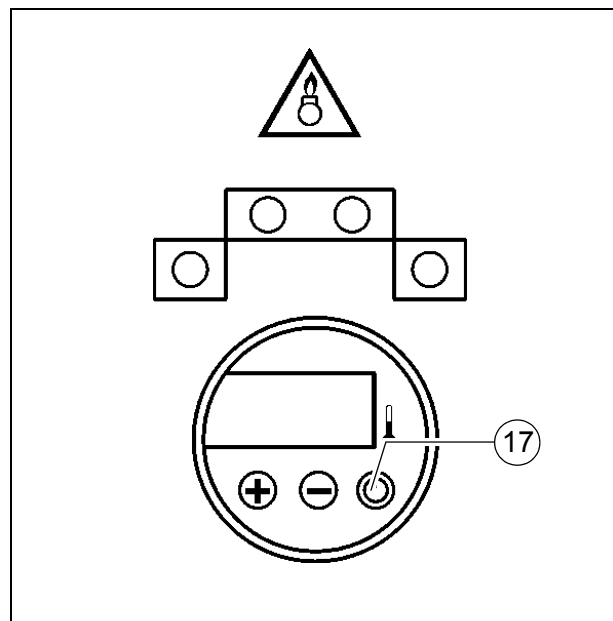


A működés gyújtási és felfűtési szakasza csak akkor fog zavartalanul működni, ha betartja az alábbi sorrendet:

1. Simítópádot rakja le a talajra
2. A finiser szintező hengerét húzza be teljesen
3. A simítópádot gyújtsa be és ebben az állásában kis ideig hagyja melegedni
4. Mihelyt előállt a szükséges hőenergia, meg lehet emelni a simítópádot

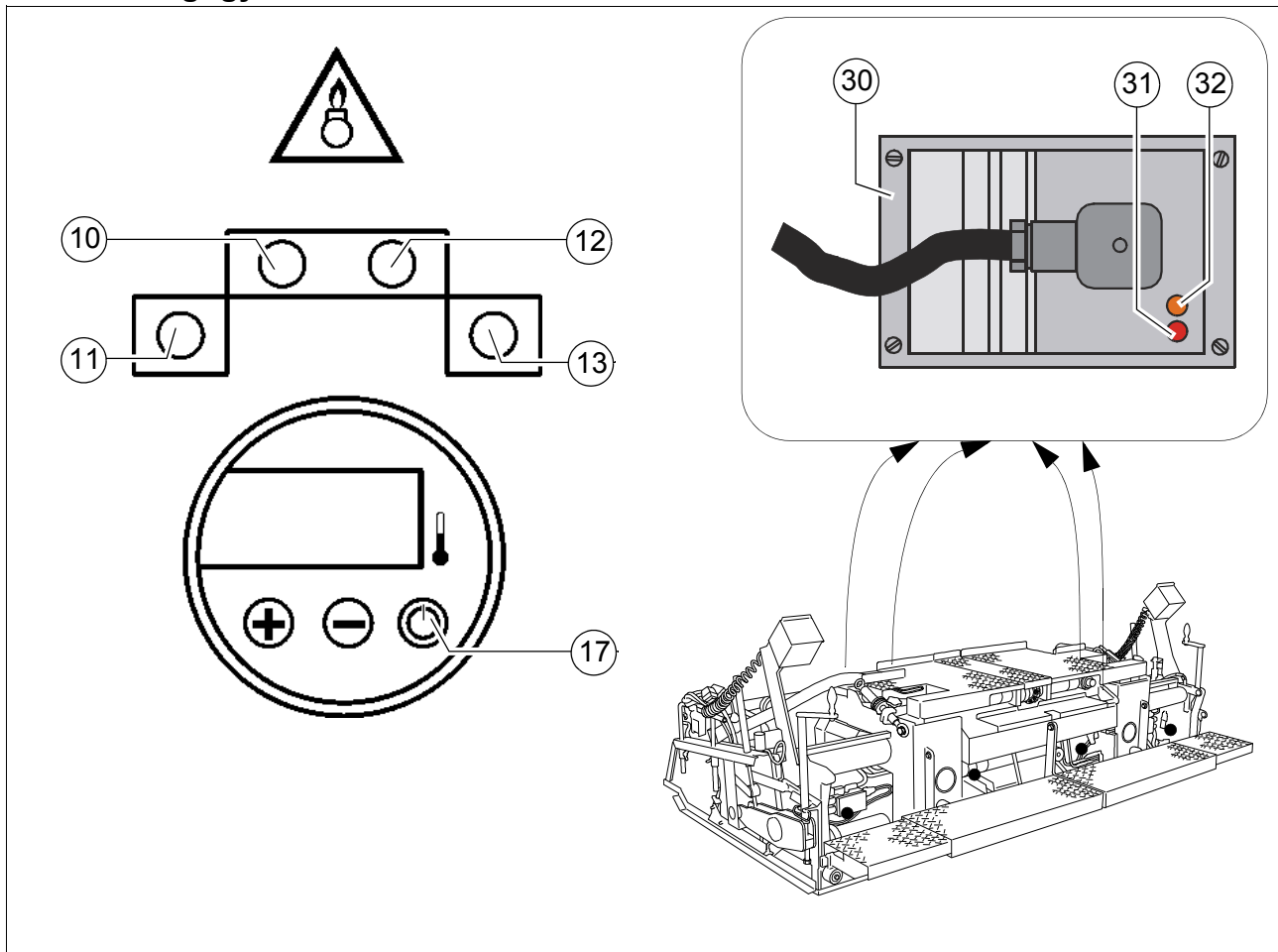
### Gyújtó művelet

- A (17) gombbal kapcsolja be az ellenőrző egységet, mire
  - nyitnak az elektromágneses zárószelepek, amelyek a gázt vezetik az égőkbe;
  - működésbe lép az elektronikus gyújtásrendszer, és a gáz automatikusan begyújt a gyújtógyertyák segítségével, és az égést a lángfigyelés ellenőrzi.





### 3.6 A lángfigyelés működése



Tét.	Elnevezés
10	Zavar kijelzés középrész balra, piros
11	Zavar kijelzés kitolható rész balra, piros
12	Zavar kijelzés középrész jobbra, piros
13	Zavar kijelzés kitolható rész jobbra, piros
30	Gyújtásdobozok az egyes padtesteken
31	Piros ellenőrzőlámpa a gyújtásdobozon, a mindenkori padtestben
32	Sárga ellenőrzőlámpa a gyújtásdobozon, a mindenkori padtestben

Az elektronika hőmérsékletérzékelőkkel és lángőrrel figyeli a gázfűtés üzemét. Ha a bekapcsolást követő 7 másodpercben nem alakul ki állandó láng a gyújtóégőn, az elektronika üzemzavarra kapcsol. A gáz bevezetése megszakad, és felgyulladnak a piros ellenőrzőlámpák a gyújtásdobozon és a kapcsolószekrényben.



A bekapcsolási szakaszban jelentkező üzemzavar esetén az indítási művelet legfeljebb háromszor meg lehet ismételni. Ha a háromszori indítás után még mindig üzemzavar jelentkezik, az újabb gyújtási kísérlet előtt meg kell szüntetni az üzemzavar okát.

Helyes lángkép esetén a pad mindaddig melegszik, amíg az egyes padtestekben lévő hőmérséklet érzékelők meg nem szakítják a felfűtési műveletet. A felfűtési szakasz alatt a (32) gyújtásdobozokon lévő sárga ellenőrző lámpák jelzik ki, hogy az égőkön zavarmentes a lángkép.

Üzemzavar esetén a vezérlőegység piros (10, 11, 12, 13) ellenőrző lámpái és a (31) gyújtásdobozokon lévő piros ellenőrző lámpák jelzik ki, hogy nem zavarmentes a lángkép az égőkön.



Az ellenőrző lámpák fontos szereppel bírnak a gyújtásrendszer zavarmentes működésében. Ezért a hibás lámpákat haladéktalanul pótolja újakkal!

### 3.7 Hibák

Ha az égők nem gyújthatók be, vagy ismét elalszanak, annak különféle okai lehetnek:

- nem elég nagy a gáz nyomása
- nincs kinyitva a palackszelep vagy a gyorszáró szelepek
- a fúvóka szennyeződött
- a szűrő elpiszkolódott

### 3.8 A fűtés leállítása

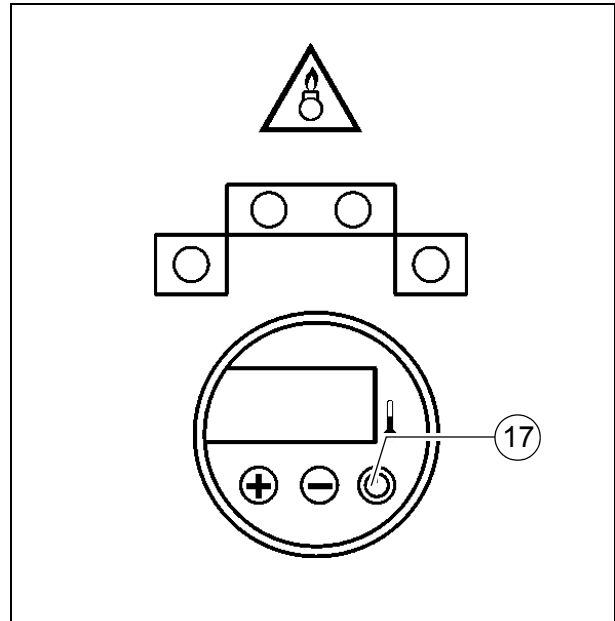
A munka végén, ill. amikor a fűtésre már nincs szükség:

- A (17) gombbal kapcsolja ki az ellenőrző egységet.
- A gyorszáró szelepek és a (27) palackszelepet zárja el.



Ha nem zárja el ezeket a szelepeket, az esetleg kiáramló, és el nem égett gáz miatt tűz- és robbanásveszély keletkezik!

Munkaszünetekben és munka végén a szelepeket zárja el!

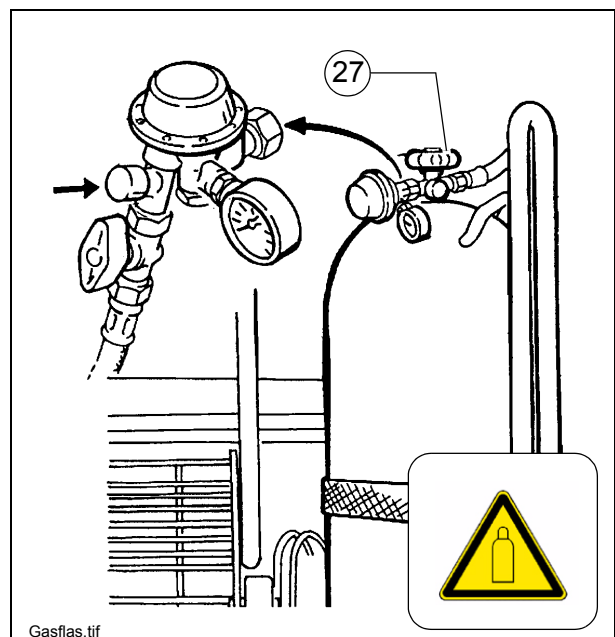


### 3.9 Gázpalackok cserélése

- Vizsgálja meg, hogy a gyorszáró szelep és a (27) palackszelep zárva van-e.
- A gáztömlőket csavarja le.
- A palackszelep védősapkáját csavarja rá a gázpalackra.
- A nyomáscsökkentőt csavarja rá a meglévő tartóra.





A teli, ill. egészen ki nem ürített gázpalackok nyomás alatt állnak. Ezért ügyelni kell rá, hogy ha eltávolították a szelepvédő sapkákat, a palackokat ne éri erős ütdések (különösen a szelepek környékén illetve magukon a szelepeken)!



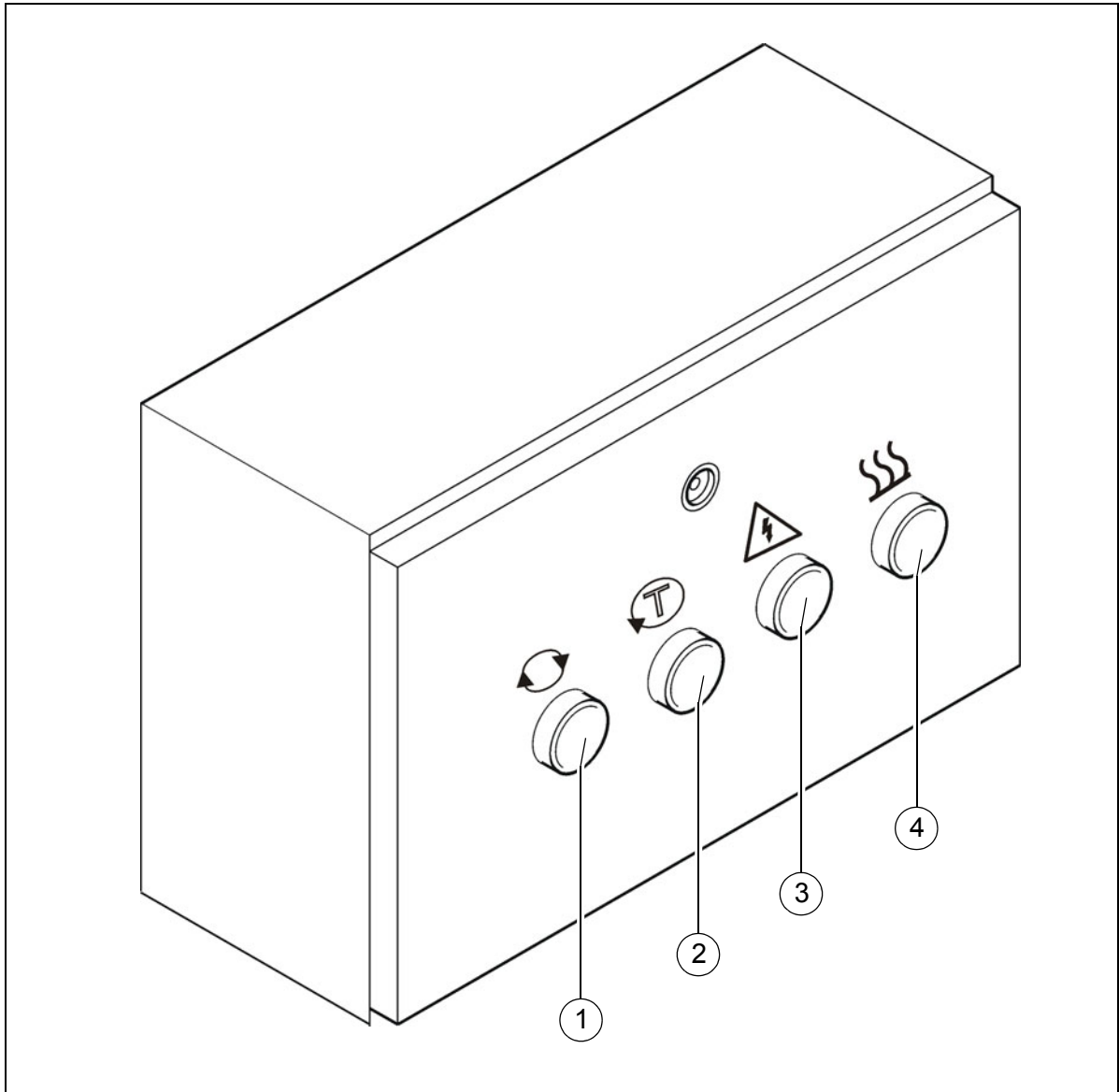
- Az új gázpalackot csatlakoztassa (lásd a 3.4 szakaszt: „Csatlakozás és a tömítettségvizsgálat”).


#### 4 Villamos fűtés

 <b>VIGYÁZAT</b>	<b>Áramütés veszélye fenyeget</b>
	<p>A feszültség alatt álló részek közvetlen vagy közvetett megérintése sérüléseket okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Ne távolítsa el védőburkolatokat.</li><li>- Elektromos vagy elektronikus alkatrészeket soha ne spricceljen le vízzel.</li><li>- Elektromos berendezéseken csak képzett szakemberek végezhetnek fenntartási munkákat.</li><li>- Az elektromos padfűtés szigetelését naponta ellenőrizze az útmutatóban mondottak szerint.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

## 5.0 A villamos fűtés kezelése

### 5.1 A fűtőberendezés kapcsolószekrénye



 Az egyes elemek elrendezése csekély mértékben változhat!

Tét.	Elnevezés
1	Szigetelésfigyelés Reset gomb
2	Szigetelésfigyelés vizsgálógomb és szigeteléshiba jelzőlámpa
3	Generátor ellenőrzőlámpa
4	Fűtő üzem ellenőrző lámpája

## 5.2 Általános tudnivalók a gázfűtő berendezésről

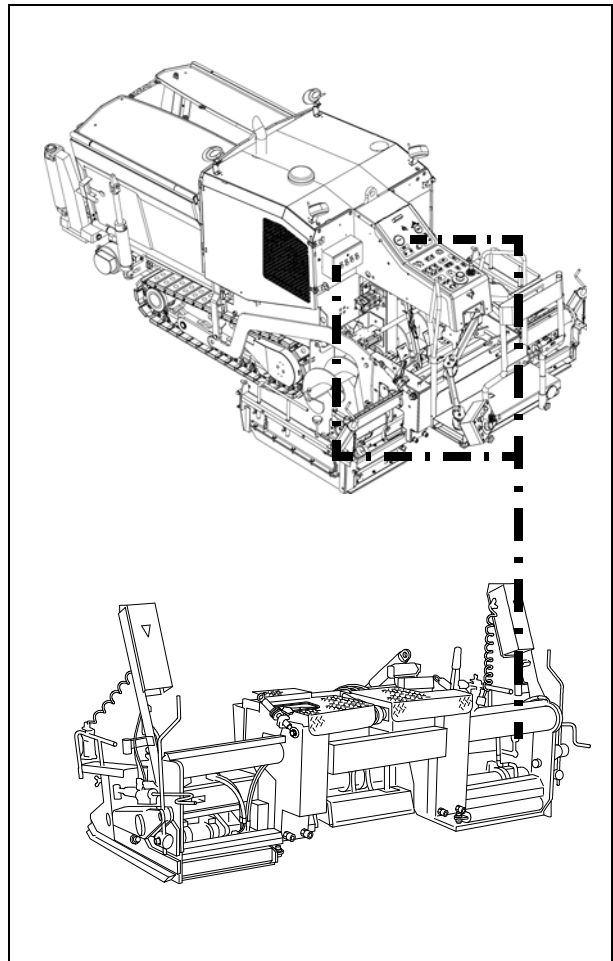
A villamos fűtőberendezést a finiser fedélzeti generátora látja el árammal, amelyet a vezérlő teljes egészében önmagától szabályoz, attól függően, hogy mekkora fűtésre van szükség.

Fűtősávok alakjában kivitelezett fűtőellenállások gondoskodnak a közvetlen hőmérséklet-átmenetről és a hő egyenletes elosztásáról.

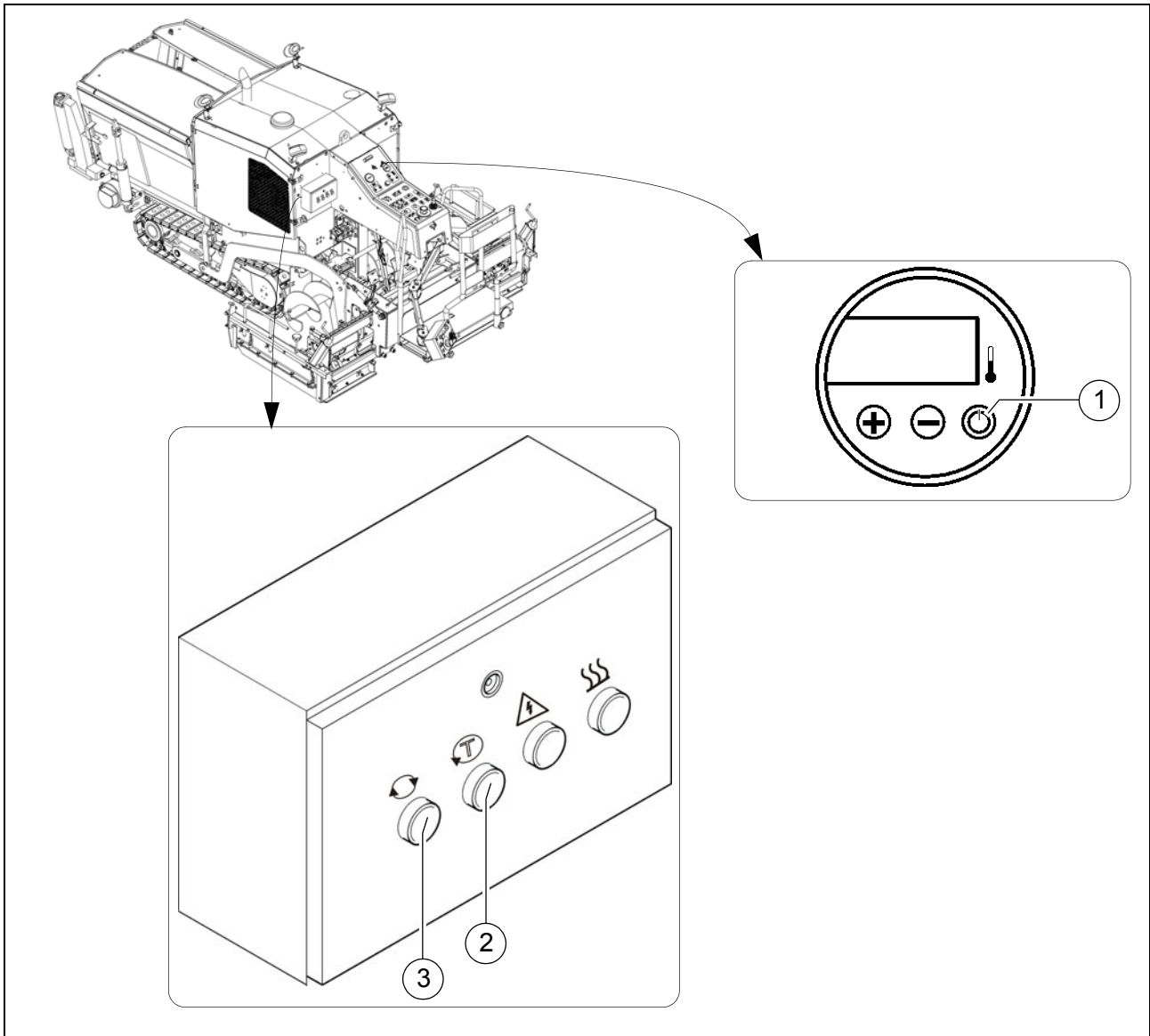
A simítópad minden részét két fűtősáv melegíti. Egy-egy fűtősáv található a fenéklemezen és a döngölőkésen.

A hőmérséklet kijelzését és szabályozását a finiser kezelőpultjában elhelyezett ellenőrző egység végzi.

Mivel tüzelőanyagokkal (gázzal, dízel üzemanyaggal) nem kell foglalkozni, és szigetelésfigyelés is történik, kérik a lehető legszigorúbb személyvédelmi rendet betartani.



### 5.3 Szigetelésellenőrző



A napi munka elkezdése előtt meg kell vizsgálni, hogy a szigetelés figyelésével kapcsolatban hozott védőintézkedés hatásos-e.



Ennél a vizsgálatnál csupán azt vizsgáljuk felül, hogy működik-e a szigetelésellenőrző, a fűtőszakaszokon vagy fogyasztókon jelentkező szigetelés hibákat azonban nem.

- A finiser hajtómotorját indítsa el.
- A fűtőberendezés (1) kapcsolóját kapcsolja bekapcsolt (BE) állásba.
- A (2) vizsgáló gombot nyomja meg.
- A vizsgáló gombban beépített jelzőlámpa „szigetelés hibát” jelez
- A szimulált hiba törléséhez tartsa nyomva a (3) Reset gombot minimum 3 másodpercig.
- A jelzőlámpa elalszik



Ha sikeresen végbement a vizsgálat, dolgozni szabad a simítópadddal és használni szabad a külső fogyasztókat is.

Ha ellenben a „Szigeteléshiba” jelzőlámpa már a vizsgáló gomb működtetése előtt hibát jelez, vagy szimuláláskor nem jelez hibát, nem szabad dolgozni a simítópaddal, illetve a csatlakoztatott külső üzemeszközökkel.



**A simítópadot és üzemeszközöket villamos szakembernek kell átvizsgálnia, ill. helyreállítania. Csak ezután szabad újból üzembe helyezni a simítópadot és üzemeszközöket.**



**A villamos feszültség veszéllyel fenyeget**



**A simítópad villamos fűtése következtében fennáll az áramütés veszélye, ha figyelmen kívül hagyják a biztonsági óvintézkedéseket és biztonsági előírásokat.**

**Életveszély!**

**A simítópad villamos berendezésén csak villamos szakember végezhet karbantartási- és javítási munkákat.**





## Szigeteléshiba



Ha üzem közben szigeteléshiba jelentkezik és a jelzőlámpa szigeteléshibát jelez, az alábbiak szerint lehet eljárni:

- Az összes külső üzemeszköz és a fűtés kapcsolóját kapcsolja kikapcsolt (KI) állásba, és a hiba törléséhez nyomja meg a Reset gombot min. 3 másodpercig.
- Ha nem alszik el a jelzőlámpa, generátorhiba esete forog fenn.



Ilyenkor nem szabad tovább dolgozni!

- Ha elalszik a jelzőlámpa, újból be szabad kapcsolni (BE) a fűtés és a külső üzemeszközök kapcsolóit egymás után, amíg új üzenet nem jelenik meg és új lekapcsolás nem történik.
- A sérültnek talált üzemeszközt el kell távolítani, ill. nem szabad a rendszerre kapcsolni, és a hiba törléséhez a Reset gombot minimum 3 másodpercig működtetni kell.



Az üzemelést azután folytatni lehet, természetesen a hibás üzemeszköz nélkül.



**A hibásként behatárolt generátort vagy elektromos fogyasztót szakembernek át kell vizsgálnia, ill. helyre kell állítania. Csak ezután szabad újból dolgozni a simítópaddal, ill. az üzemeszközökkel.**



## 5.4 A fűtés üzembe helyezése és ellenőrzése



A fűtést célszerű kb. 15 – 20 perccel a bedolgozás elkezdése előtt bekapcsolni, hogy a hőmérséklet a szükséges értékre emelkedhessen.

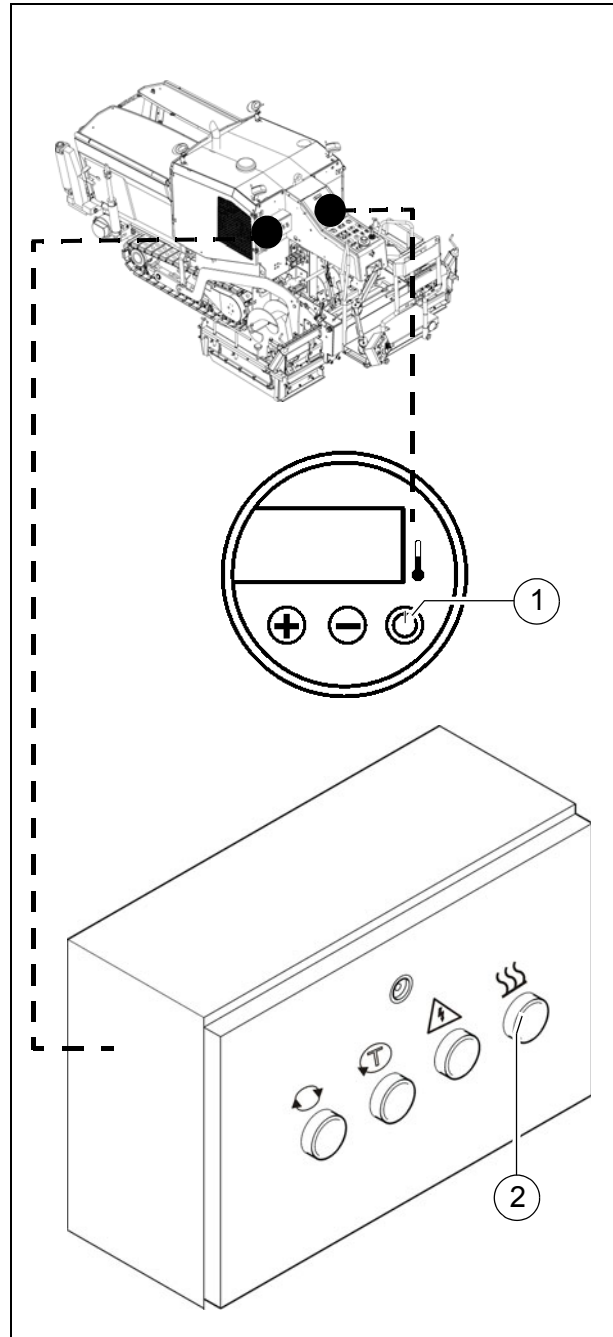
- A finiser hajtómotorját indítsa el.
- A fűtőberendezés (1) kapcsolóját kapcsolja bekapcsolt (BE) állásba.

A fűtőrendszer feszültség alá kerül és elindul a fűtési folyamat.

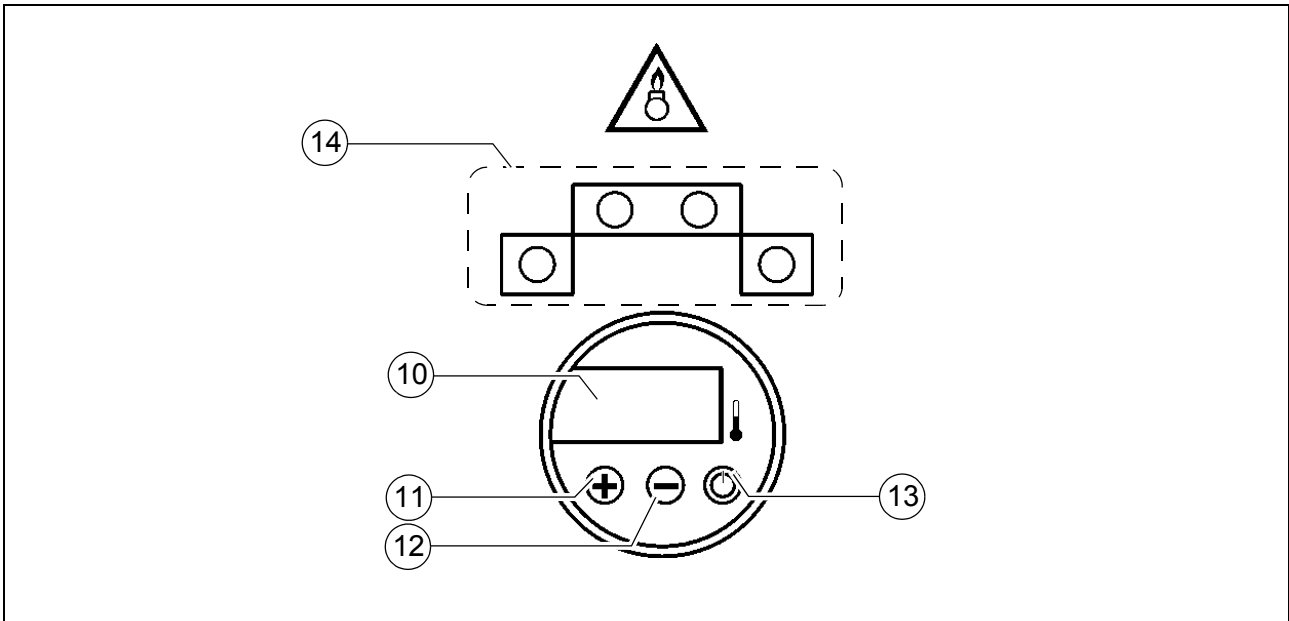
A fűtési művelet alatt ég a fűtés (2) ellenőrző lámpája.




Amint elérte a hőmérséklet a beállított értéket, elalszik az ellenőrző lámpa.

Ha bedolgozás közben a fűtés utána fűt, ezt a (2) ellenőrző lámpa jelzi ki.



## 5.5 A vezérlő- és figyelő egység kezelése

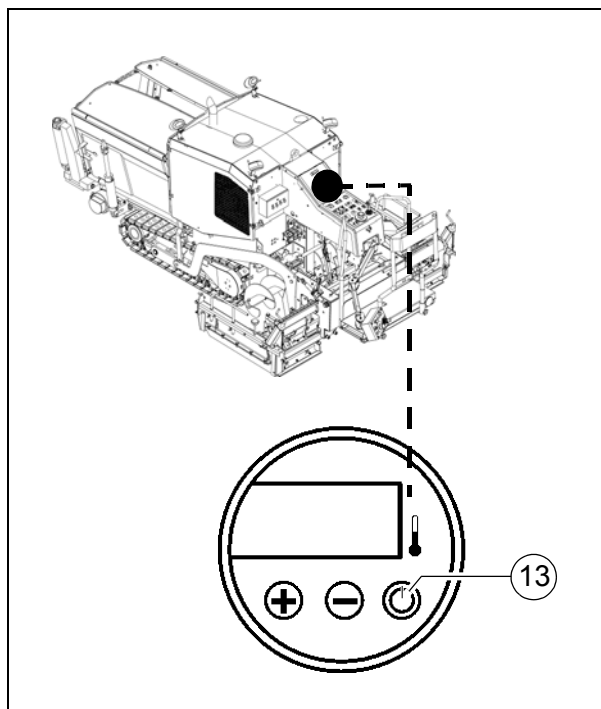


Tét.	Elnevezés	Rövid ismertető
10	Kijelzés	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Kijelzi a padfűtés ELÉRT hőmérsékletét.</li> <li>- Kijelzi a padfűtés állapotáról szóló üzeneteket.</li> </ul> <p> A hőmérséklet átállításakor a kijelzőn néhány másodpercig a VÁRT hőmérséklet értékét lehet látni, és csak utána jelenik meg az ELÉRT hőmérséklet.</p>
11	„Plusz” gomb	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A gomb megnyomásakor megnő a VÁRT hőmérséklet értéke.</li> </ul> <p> A hőmérséklet a 20 - 180°C tartományban állítható be</p>
12	„Mínusz” gomb	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A gomb megnyomásakor lecsökken a VÁRT hőmérséklet értéke.</li> </ul> <p> A hőmérséklet a 20 - 180°C tartományban állítható be</p>
13	„BE / KI” gomb	<ul style="list-style-type: none"> <li>- A padfűtés be- és kikapcsolására szolgál.</li> </ul>
14	nincs szerepe	

## 5.6 A fűtés leállítása

A munka végén, ill. amikor a fűtésre már nincs szükség:

- kapcsolja ki a fűtést a (13) gombbal.



# E Beállítás és átszerelés

## 1 Biztonsági útmutatások



A finiser szándéktalan mozgásba hozása veszélybe sodorhatja a simítópadon dolgozókat.

Ha az útmutató másként nem rendelkezik róla, a munkákat **csak a finiser álló motorjánál** végezze el!

Állapítsa meg, hogy a finisert biztosították-e mozgásba hozás ellen.



A felállított simítópad lesüllyedhet, ha nem helyezték be a simítópad mechanikai szállítási biztosítását a finiseren.

Csak akkor végezzen munkákat, ha a simítópadot **mechanikailag biztosította!**



A hidraulikus tömlők összekötésekor vagy megbontásakor, és a hidraulikus berendezésen szükséges munkák végzésekor a nagynyomású forró hidraulikus folyadék kispriccelhet.

A motort állítsa le és a hidraulikus berendezés nyomását szüntesse meg! Védje a szemét!



A ráépíthető ill. átépíthető részeket csak szakszerűen szerelje rá. Ha kétségei lennének, érdeklődjön a gyártónál!



Újbóli üzembe helyezés előtt szabályszerűen helyezze el újból az összes védőkészüléket.



A kezelőhidnak minden munkaszélességnél teljesen végig kell érnie a simítópad szélében.



A lehajtható kezelőhidat csak az alábbi feltételek között szabad felhajtani:

- Ha fal vagy hasonló akadály közelében folyik a bedolgozás.
- Ha a gépet mélyített rakterű kocsin szállítják.

 <b>VESZÉLY</b>	<b>A gép szerkezetében végzett változtatások veszéllyel fenyegetnek</b>
	<p>A gép kivitelének megváltoztatása az üzemeltetési engedély megszűnéséhez vezet, és súlyos sérülésekkel, sőt, akár halálos balesettel is járhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Csak eredeti pótalkatrészeket és engedélyezett tartozékokat használjon.</li><li>- Karbantartási és javítási munkák után ismét teljes egészében szerelje vissza az esetleg leszerelt védő- és biztonsági berendezéseket.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>	<b>A hidraulikus olaj veszéllyel fenyeget</b>
	<p>A nagy nyomáson kilépő hidraulikus olaj súlyos sérüléseket, sőt, akár halálos balesetet okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Hidraulikus berendezésen csak képzett szakember végezhet munkákat!</li><li>- Amennyiben a hidraulikus tömlőkön repedések képződnek, vagy azok átnedvesednek, azonnal ki kell őket cserélni.</li><li>- Szüntesse meg a nyomást a hidraulikus berendezésben.</li><li>- A simítópadot engedje le, és az adagoló garatot nyissa fel.</li><li>- Karbantartási munkák előtt állítsa le a motort és, húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsát..</li><li>- Visszkapcsolás ellen biztosítsa a gépet.</li><li>- Sérülések esetén azonnal forduljon orvoshoz.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

 <b>VIGYÁZAT</b>	<b>Forró felületek!</b>
	<p>A felületek, még a burkolat mögötti részek is, valamint a motor égésgázai, vagy a padfűtés igen forró lehet, és sérüléseket okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Viseljen egyéni védőfelszerelést.</li><li>- A gép forró részeit ne érintse meg.</li><li>- Karbantartási- és fenntartási tennivalókat csak lehűlt gépnél végezzen.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

 <b>VIGYÁZAT</b>	<b>A lengő teher veszéllyel fenyeget</b>
	<p>A gép lesüllyedő részei sérüléseket okozhatnak!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- A gép lekapcsolt állapotában, karbantartáskor és szállításkor zárja össze az adagoló garat két felét, és helyezze be a garat hozzátartozó szállítási biztosítását.</li><li>- A gép leállított állapotában, karbantartáskor és szállításkor emelje fel a simítópadot, és helyezze be a simítópad hozzátartozó szállítási biztosítását.</li><li>- A nyitott fedeleket és burkolatrészeket rögzítse előírás szerint.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

## 2 Általános szerelés

### 2.1 Határolólapok rászzerelése

Az oldalpajzsokat csak akkor szereljük rá, ha már végeztünk a simítópadon az összes ráépítési és beszbályozási munkával.

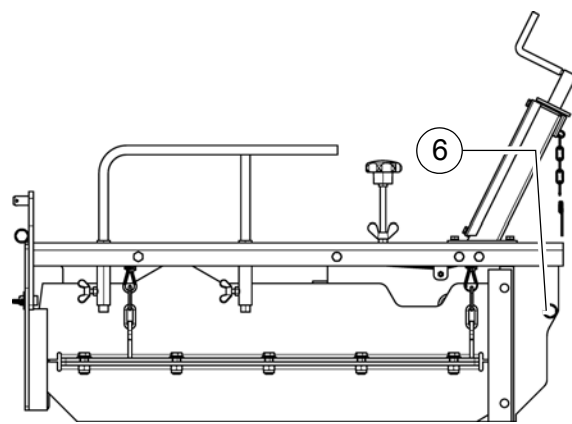
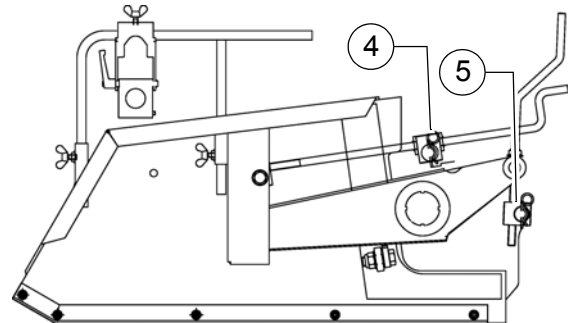
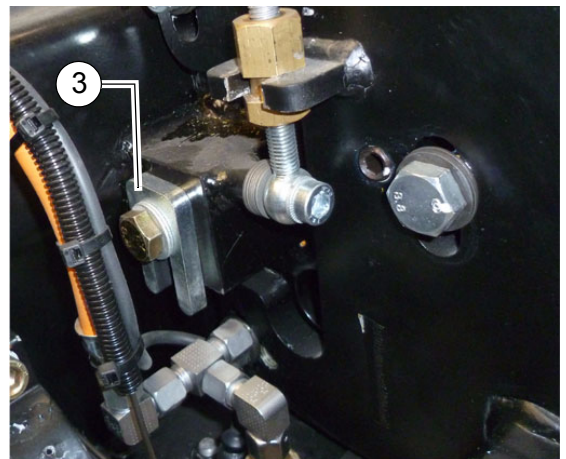
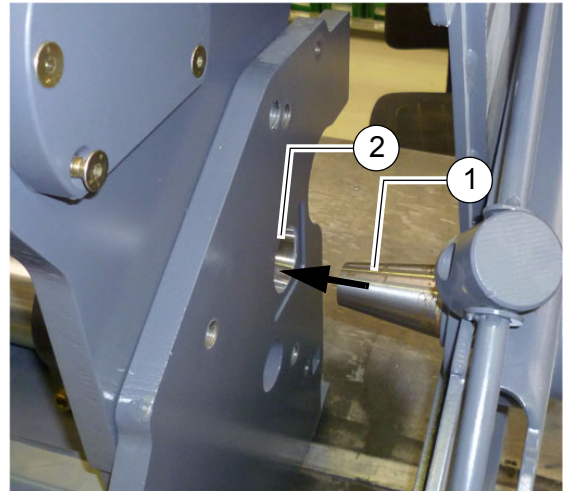
- Az oldalpajzson lévő (1) kúpot vezesse be a padtest hozzátartozó (2) furatába.
- A padtest belső részén biztosítsa a kúpot a hozzátartozó (3) szerelési anyaggal, nehogy kicsúszhasson.

A típusú határolólap:

- Húzza rá a forgatókar (4) és (5) megvezetését a padtest hozzátartozói csapszegeire, és biztosítsa sasszegekkel.

B típusú határolólap:

- A (6) csapszegekkel szerelje rá a határolólapot a padtestre.





### 3 Simítópád szélesítés



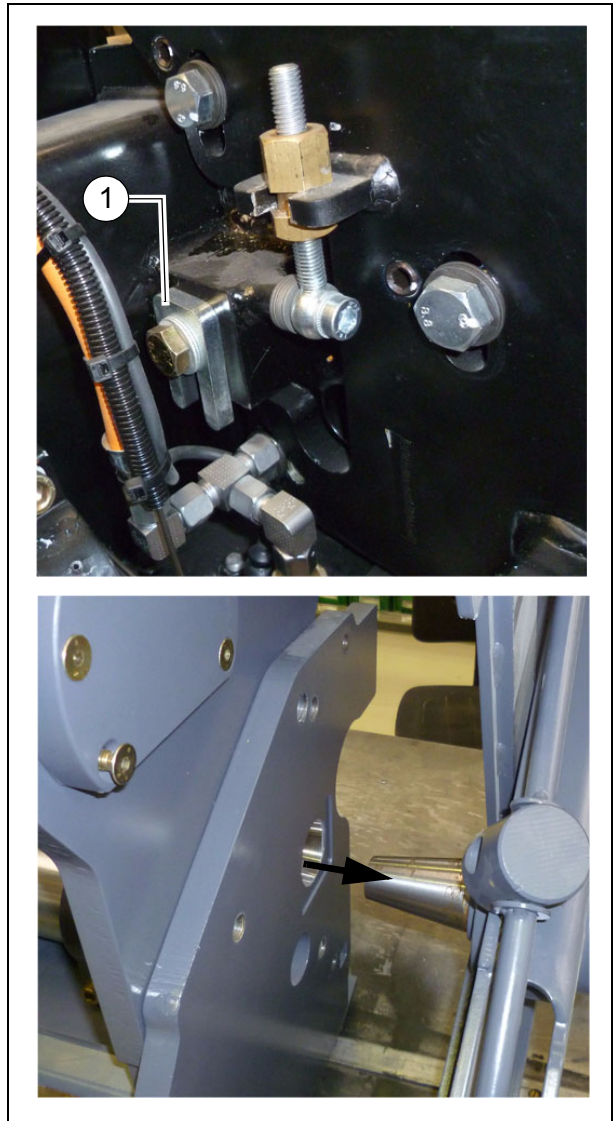
Mindegyik oldalra egy-egy 350 mm széles ráépítendő rész szerelhető rá!



A ráépítendő alkatrészek ráépítése előtt még az alábbi munkalépéseket is el kell végezni:

#### 3.1 Határolólapok leszerelése

- A határolólapok szerelési anyagait (csapszegeket / sasszegeket) szerelje ki (lásd a 2.1 szakaszt).
- A padtest belső részéről szerelje ki az (1) szerelési anyagokat.
- A padtestről húzza le a határolólapot.

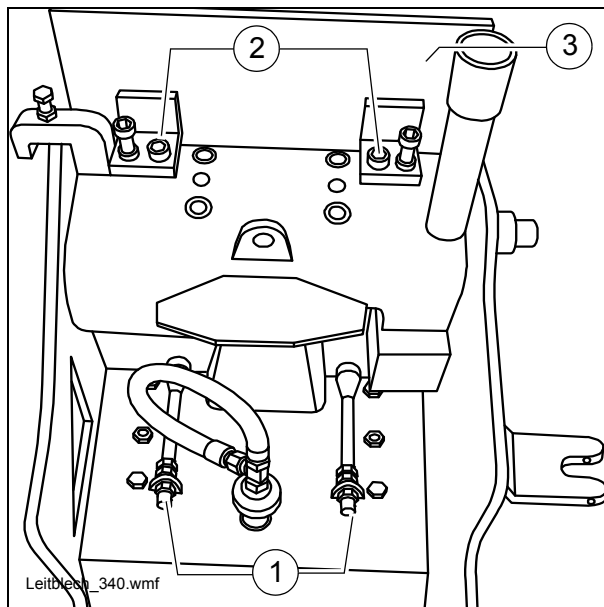


### 3.2 Ráépítendő alkatrészek előkészítése

Amennyiben a simítópad döngölővel van felszerelve, a döngölő hajtásához szükséges ráépítendő rész felszerelése előtt még fel kell szerelni a döngölőtengelyt is. Ehhez a következő lépések szükségesek:

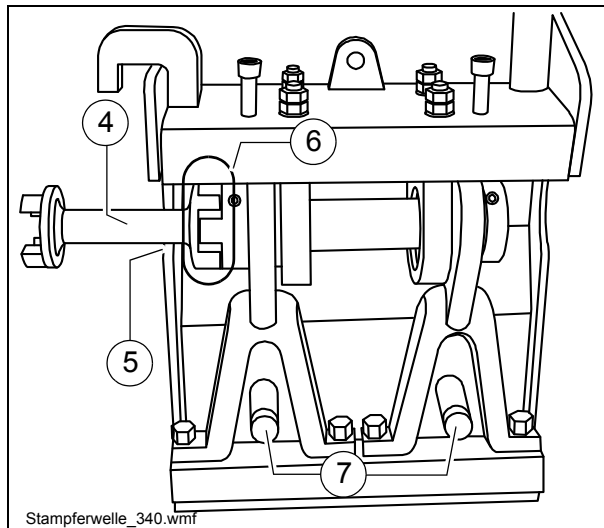
### 3.3 Döngölő terelésvédő lapjának leszerelése:

- Néhány fordulattal lazítsa meg a vonórudak két darab (1) csavaranyáját.
- A döngölő terelésvédő lapjának mindkét (2) rögzítőcsavarját szerelje ki.
- A döngölő (3) terelésvédő lapját vegye le.



### 3.4 A döngölő hajtótengelyének felszerelése

- A (4) tengelyt rakja be a padtest hozzátartozó (5) mélyedésébe.
- A (6) menesztő tengelykapcsoló mindkét részét tolja rá egymásra a berakott műanyag csillaggal.



### 3.5 A döngölő terelésvédő lapjának felszerelése

- A (3) terelésvédő lap belső oldalán található sínt rakja be a szorítórudak (7) hornyaiba.
- A döngölő terelésvédő lapjának mindkét (2) rögzítőcsavarját szerelje be.
- A vonórudak mindkét (1) csavaranyáját húzza meg ütközésig. Ezáltal a terelésvédő lap a döngölő elé kerül.



Ezzel a ráépítendő rész immár elő van készítve a kitolható részre történő felszerelésre.

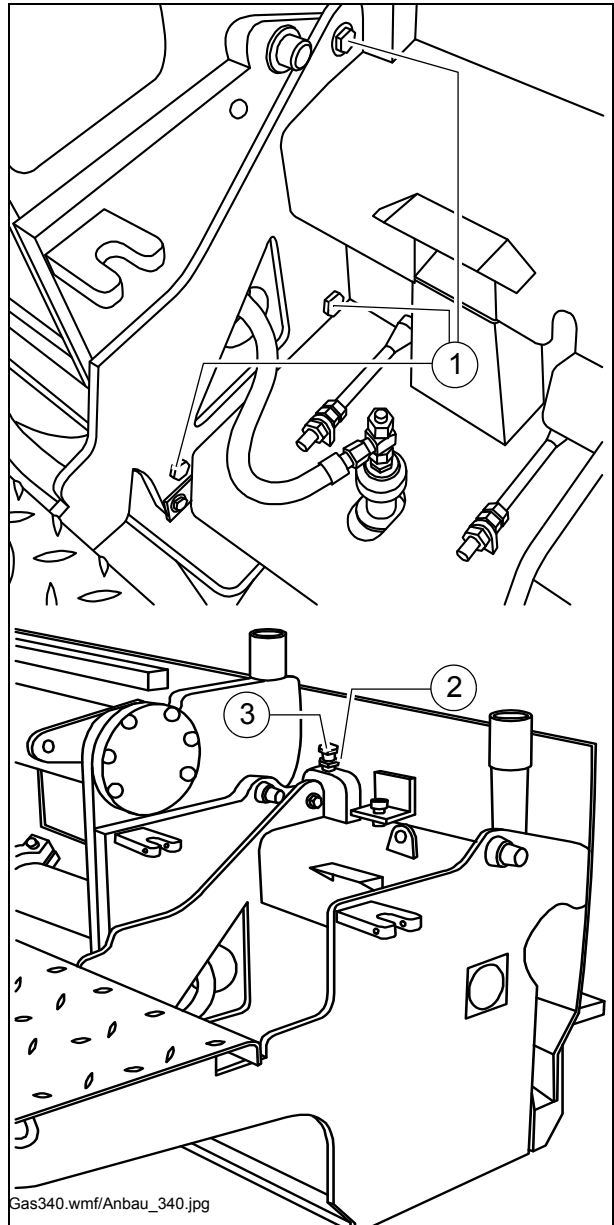
### 3.6 A ráépíthető alkatrészek rászzerelése



A menetes illesztő felületeken nem lehet pizok, és - amennyiben a simítópad már bevetésen volt - esetleges bitumen maradvány.

Ez különösen vonatkozik a fenéklemezek illesztési felületeire.

- Sík felfekvő felületen vezesse el egymáshoz a ráépítendő részt és kitolható részt. Eközben a döngölő hajtótengelyét meg kell tartani.
- A hajtótengely kapcsoló feleit a berakott műanyag csillaggal együtt tolja át a kitolható rész padtestben kialakított, hozzátartozó furatán, és ott rakja rá a két kapcsoló-félre.
- Állítsa egymáshoz a ráépítendő részt és kitolható részt.
- Az (1) rögzítő csavart lazán húzza meg.
- A ráépítendő rész magasságának beállítása:
  - A (2) ellenanyát lazítsa meg.
  - A (3) állítócsavarral állítsa be a kitolható részhez képesti helyes magasságot.
  - A (2) ellenanya meghúzása
- Az (1) rögzítőcsavarok szoros meghúzása



### 3.7 A határolólap rászzerelése a beépítendő részre



lásd a 2.1 szakaszt

### 3.8 A padfűtés gázcsatlakozásai

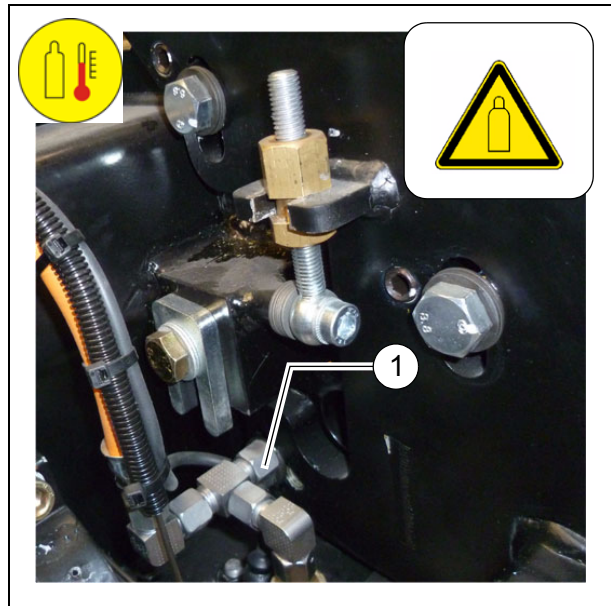
A ráépíthető részek rászerezése után össze kell kötni a ráépíthető részek égőinek megfelelő összekötő tömlőit a pad vezetékrendszerével.

- Használatuk előtt valamennyi tömlőt át kell vizsgálni, hogy a külsején nem láthatók-e károk, és látható hiányosságok esetén azonnal pótolni kell új tömlőkkel.
- A tömlőkapcsolatok az (1) csavaros tömlőcsatlakozással hozhatók létre.



Tűz- és robbanásveszély!

A fűtőberendezésen végzendő munkáknál tűz- és robbanásveszély áll fenn. Dohányozni tilos! Nyílt láng használata tilos!



- A ráépíthető részek leszerelése után a tömlők azon a ráépíthető részen maradnak rajta, amellyel összecsavarták.

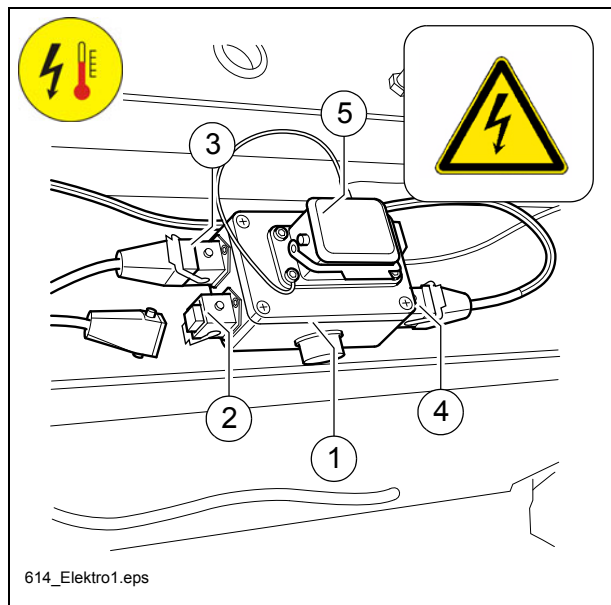
### 3.9 A simítópad fűtés villamos csatlakozói

A ráépíthető részek felszerelése után össze kell kötni egymással a simítópad fűtésének megfelelő villamos csatlakozóit.

A simítópad minden részében található egy (1) elosztó doboz, amelyen már létrehoztuk a (2) és (3) fenéklemezekben lévő fűtősávok, valamint a (4) döngölőkésekben lévő fűtősávok dugaszoló csatlakozásait.



Használatuk előtt valamennyi kábelt át kell vizsgálni, hogy a külsején nem láthatók-e károk, és látható hiányosságok esetén azonnal pótolni kell új kábelekkel.



Az elosztó doboz felső részén található az (5) csatlakozó, amely az áramellátó- és vezérlő kábeleket csatlakoztatja a simítópad szomszédos részéhez.

- A biztosító hevedert és védőfedelelet nyissa fel, a kábelt dugja be a ráépíthető rész és a simítópad vele határos része között, és biztosítsa a biztosító hevederrel.


## 4 Beállítások


### 4.1 Kitolható részek beállítása


Ha egyszer netán utána kellene szabályozni a kitolható részeket, ez a beállítás mindaddig elvégezhető, amíg a simítópad rá van szerelve a finiserre.

#### Alapbeállítás:

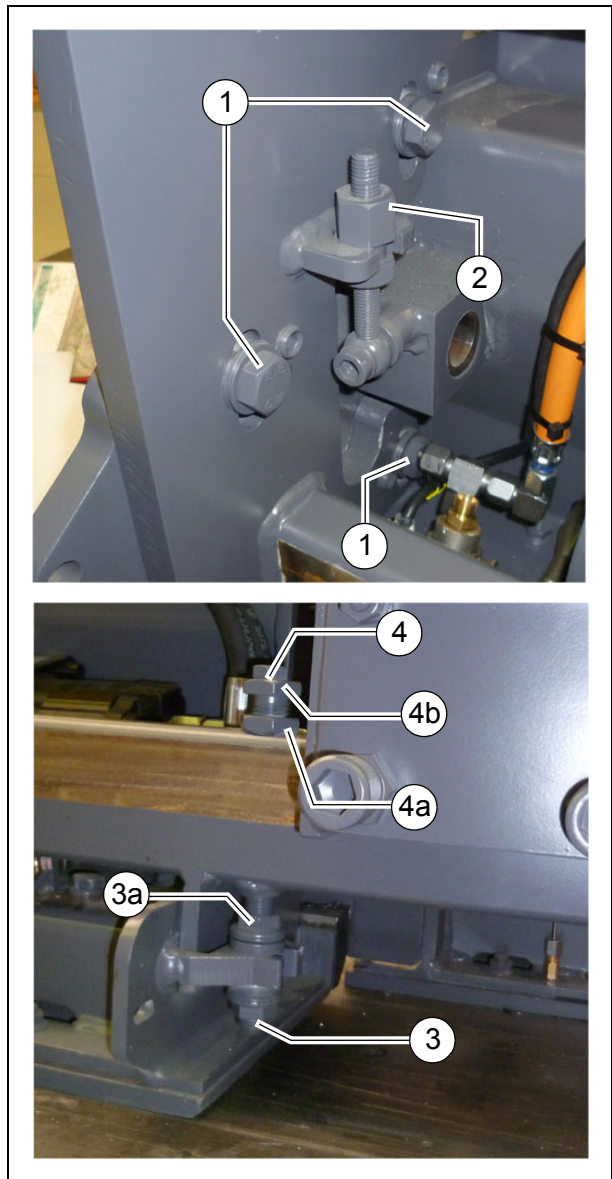
- Az (1) rögzítőcsavarokat és (3) ellenanyákat lazítsa meg.
- A (2) és (3a) beszállító csavarokat állítsa el:

 Kitolható rész emelése: A (2) beszállító csavarok jobbra, míg a (3) ellenanyája, ill. a (3a) beszállító csavar balra forgatása.

 Valamennyi beszállító csavaron egyforma magasságot kell beállítani! Csak így lehet szavatolni a csíkozásmentes bedolgozást.

 A kitolható részeket az alappadhoz képest 3-4 mm-el magasabbra kell beállítani!

- A beállítás után:  
Az (1) beállító csavarokat és a (3) ellenanyákat ismét húzza meg.



#### Finombeállítás, beállítás bedolgozás alatt:


- Az (1) rögzítőcsavarokat, (4) csavart és (4a) anyát lazítsa meg.
- A (4b) állítóanya elforgatásával végezze el a finombeállítást.
- Az (1) rögzítőcsavarokat, valamint a (4) csavar és (4a) anyát húzza meg, hogy biztosítsa az állítóanyát.



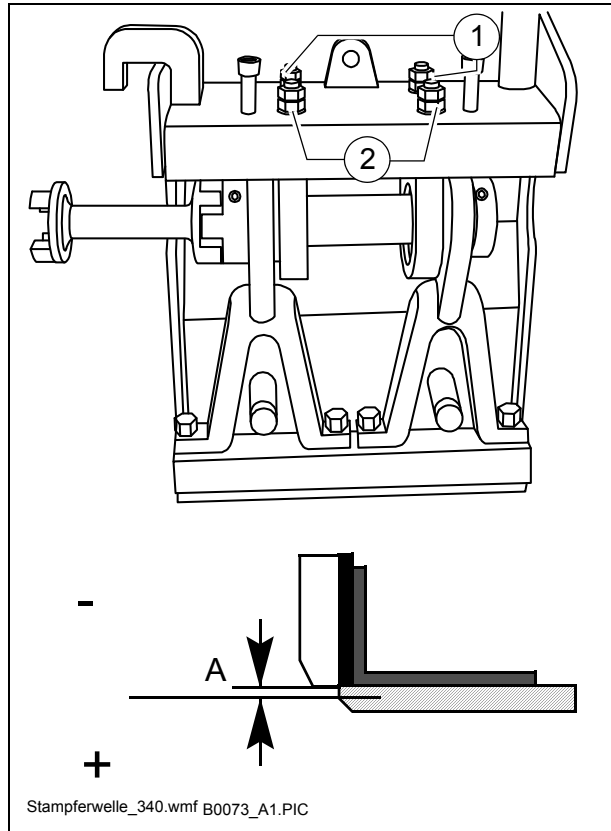
## 4.2 A döngölők magasságának beállítása

A döngölőknek 3,5 mm-es löketük van, amelyet nem lehet megváltoztatni. A működéshez az kell, hogy a döngölők a löket alsó holtpontjában  $-0,2$  mm és  $0,0$  mm (A méret) közé legyenek beállítva.

A beállítást a két-két (1) hernyócsavarral végezhetjük el, amelyek a hajtótengely csapágybakjai vannak rögzítve:

 a beállításhoz az kell, hogy a döngölők a legalsó helyzetében legyenek:

- A (2) ellenanyát lazítsa meg.
- Az (1) hernyócsavarokkal végezze el a magasság beállítását.
- Vizsgálja meg, hogy a döngölők fenéklemezekhez képesti állása megfelelő-e. Szükség esetén helyesbítse a helyzetet az (1) hernyócsavarokkal.
- A (2) ellenanyát újból szorítsa meg.



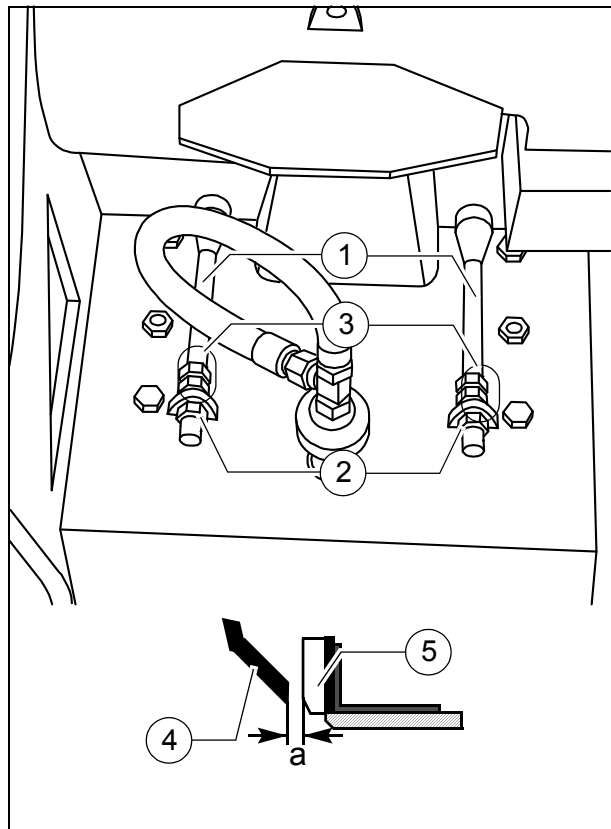
## 4.3 Döngölővédő terelőlap beállítása:

A döngölők terelésvédő lapját két darab (1) vonórúddal lehet ráhúzni a döngölőkésre.

A döngölő (4) terelésvédő lapja és az (5) döngölőkés között lehetőleg  $0,1 - 0,3$  mm nagyságú játék legyen (a) az egész szélesség mentén.

 A méret gyárilag be van állítva.

- A beállításra az elülső (2) anyák szolgálnak. Az állítási iránytól függően a (3) ellenanyákat az állítás előtt meg kell lazítani, ill. utána ismét meg kell húzni.



#### 4.4 (A típusú) határolólapok beállítása

A határolólapok magasságát állítani lehet, akár csak az aljzathoz képest mutatott felfekvési szögüket.

A magasság állításához:

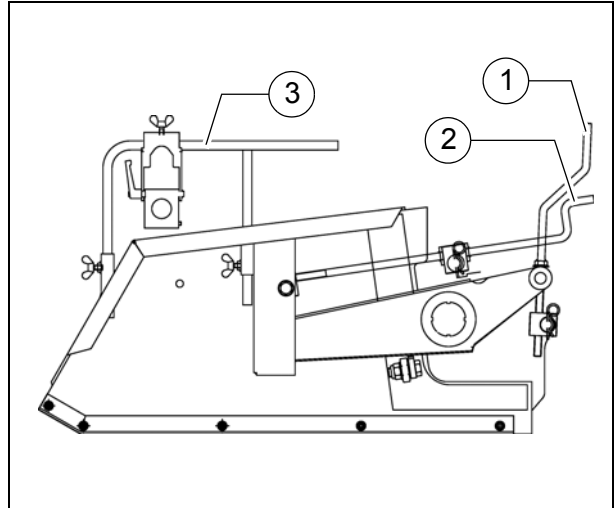
- Az (1) kézi forgatókart forgassa el annyira, hogy elérje a kívánt magasságot.

A felfekvési szög beállítása:

- A (2) kézi forgatókart forgassa el annyira, hogy elérje a kívánt lejtést.



Az állítható magasságú (3) tartó a csiga végálláskapcsolójának rögzítésére szolgál.



#### 4.5 (B típusú) határolólapok beállítása

A határolólapok magasságát állítani lehet, akár csak az aljzathoz képest mutatott felfekvési szögüket.

A magasság állításához:

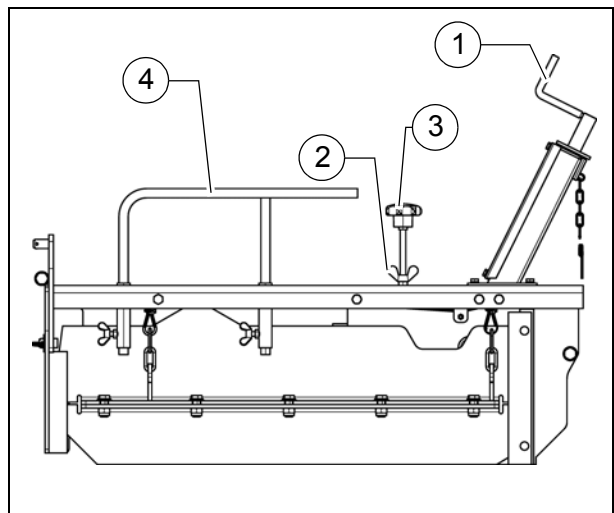
- Az (1) kézi forgatókart forgassa el annyira, hogy elérje a kívánt magasságot.

A felfekvési szög beállítása:


- A (2) szárnyas anyát lazítsa meg, a (3) kézi kereket forgassa el annyira, hogy elérje a kívánt lejtést.



Az állítható magasságú (4) tartó a csiga végálláskapcsolójának rögzítésére szolgál.

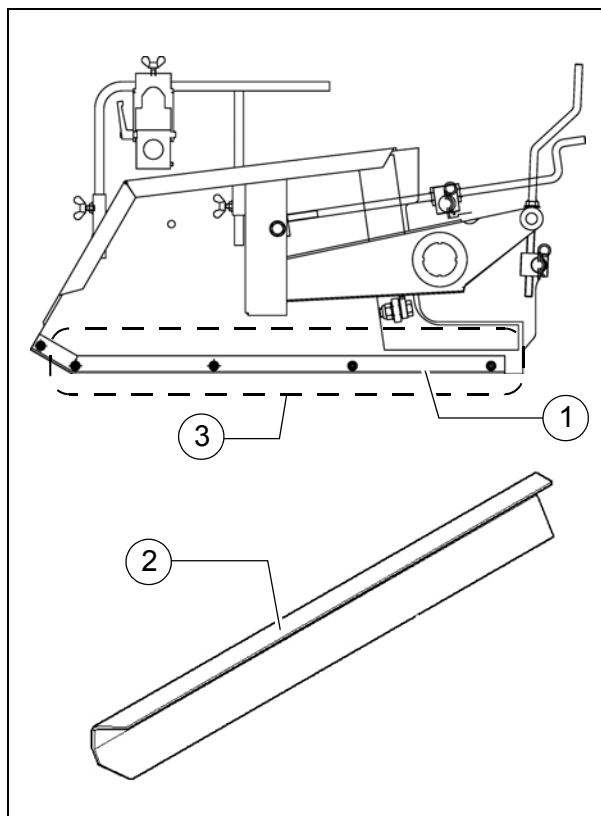


#### 4.6 Szélformázó rászzerelése

 A szélformázókat csak az A típusú határolólapra lehet rászzerelni!

Szélformázó rászzerelése:


- A határolólap (1) normál csúszótalpát szerelje le.
- A kívánt (2) szélformázót szerelje fel a határolólap (2) furatain a rögzítőanyagokkal.






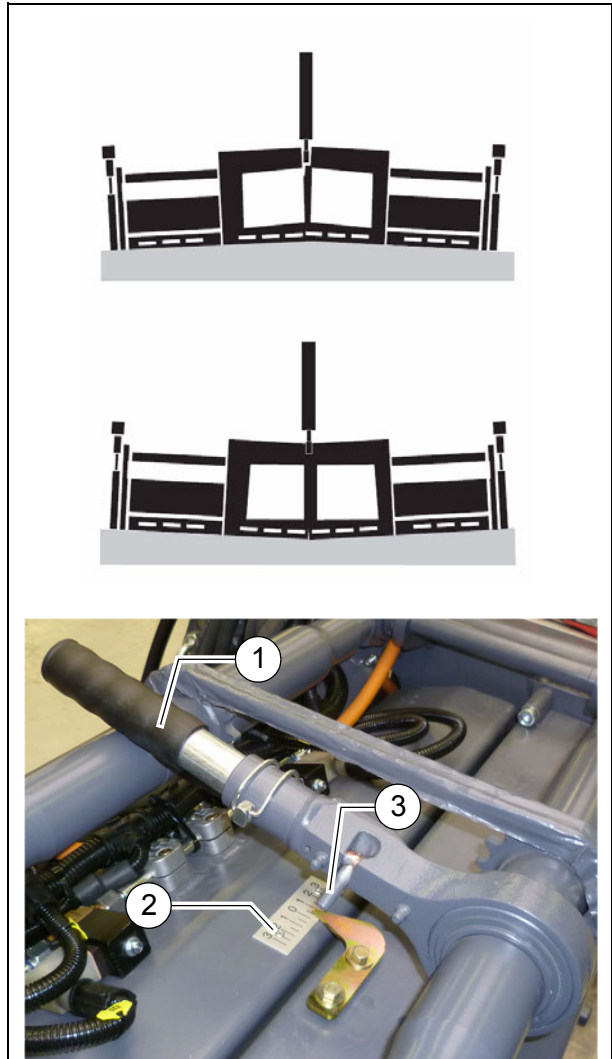
## 4.7 Útprofil beállítása

A simítópad orsóval van felszerelve, amelynek állításával pozitív vagy negatív értelemben be lehet szabályozni a kívánt útprofil.

 Az útprofil állítási tartományát lásd a B. fejezet „Műszaki adatok” című szakaszában.

- Az útprofilat állítsa be a beépített (1) kilincsmű segítségével.  
Az állítás százalékos mértéke a (2) skálán látható.


 Másik irányba úgy tudja átállítani az útprofilat, hogy a kilincsművön áthelyezi a (3) csapot.




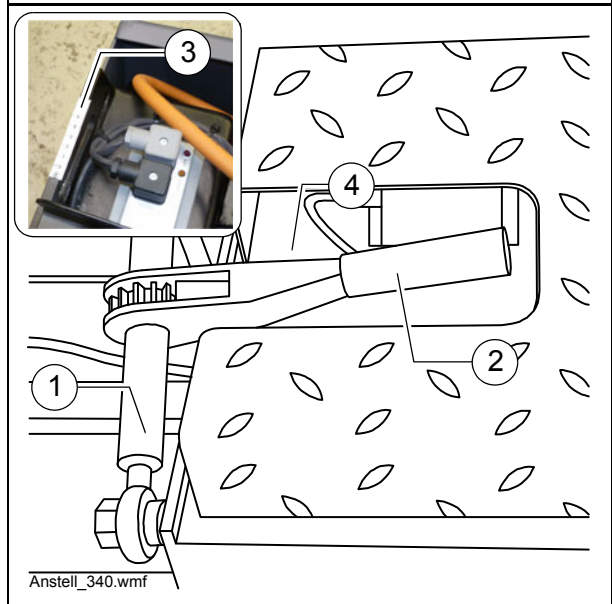
## 4.8 Ráállítási szög beállítása

Attól függően, hogy milyen követelményt támasztanak, a simítópad ráállítási szögét meg lehet növelni vagy le lehet csökkenteni.

- Az (1) felső vezetőrudakon beépített (2) kilincsművel állítsa be ráállítási szöget.  
Az állítási út a (3) skálán látható.

 Másik irányba úgy tudja átállítani az útprofilat, hogy a kilincsművön áthelyezi a (4) csapot.

 Ügyeljen arra, hogy a beállítás a simítópad mindkét oldalán egyforma legyen!



#### 4.9 Ráállítási szög helyesbítése Állítórész / középrész

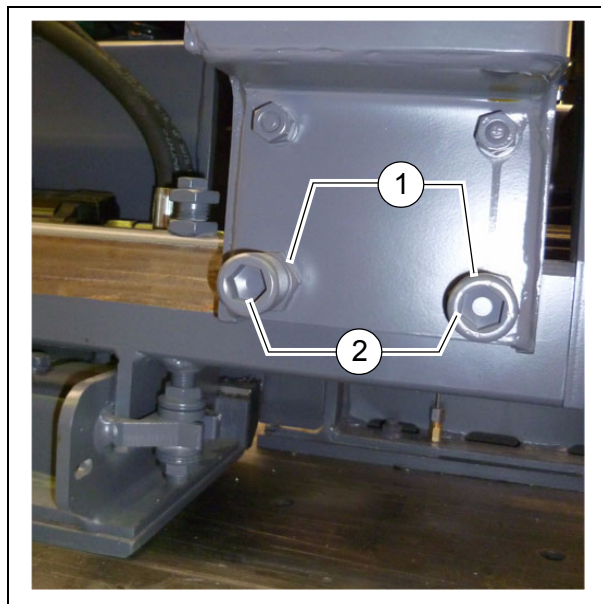
Ha netán ki kellene egyenlíteni az állítórész középrészhez képesti ráállítási szögét, a beállítást helyesbíteni lehet.

Szög megnövelése:

- Az (1) ellenanyákat lazítsa meg.
- A (2) csavarokat csavarja be annyira, hogy a kívánt szög álljon be.
- Az ellenanyákat ismét húzza meg.



Szög lecsökkentése:



- Az (1) ellenanyákat lazítsa meg.
- A (2) csavarokat csavarja kifelé.
- Az ellenanyákat ismét húzza meg.



# F Karbantartás

## 1 Útmutatások a biztonságos karbantartáshoz

 <b>VESZÉLY</b>	<b>A gép helytelen karbantartása veszéllyel fenyeget</b>
	<p>A szakszerűtlenül végzett karbantartási- és javítási munkák súlyos sérüléseket, sőt, akár halálos balesetet is okozhatnak!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- A karbantartási- és javítási munkákat csak szakképzett munkaerőre bízza.</li> <li>- Karbantartási-, helyreállítási- és tisztítási munkákat csak lekapcsolt motornál végezzen. A gyújtáskapcsolót és főkapcsolót húzza ki.</li> <li>- Helyezzen ki „Tilos elindítani!” szövegű táblát a gépen.</li> <li>- Naponta vegye szemügyre a gépet, és ellenőrizze a működését.</li> <li>- A karbantartásokat a karbantartási terv szerint végezze el.</li> <li>- Évente vizsgáltsassa át a gépet szakértővel.</li> <li>- A megállapított hibákat haladéktalanul küszöbölje ki.</li> <li>- Csak akkor vegye használatba a gépet, ha már valamennyi megállapított hibát kiküszöböltek.</li> <li>- Az előírt vizsgálati és karbantartási intézkedések be nem tartása az üzemeltetési engedély érvénytelenítéséhez vezet!</li> <li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li> </ul>

 <b>VESZÉLY</b>	<b>A gép szerkezetében végzett változtatások veszéllyel fenyegetnek</b>
	<p>A gép kivitelének megváltoztatása az üzemeltetési engedély megszűnéséhez vezet, és súlyos sérülésekkel, sőt, akár halálos balesettel is járhat!</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Csak eredeti pótalkatrészeket és engedélyezett tartozékokat használjon.</li> <li>- Karbantartási és javítási munkák után ismét teljes egészében szerelje vissza az esetleg leszerelt védő- és biztonsági berendezéseket.</li> <li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li> </ul>

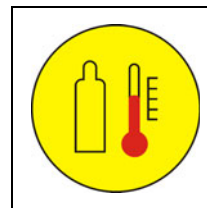
 <b>VIGYÁZAT</b>	<b>Forró felületek!</b>
	<p>A felületek, még a burkolat mögötti részek is, valamint a motor égésgázai, vagy a padfűtés igen forró lehet, és sérüléseket okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Viseljen egyéni védőfelszerelést.</li><li>- A gép forró részeit ne érintse meg.</li><li>- Karbantartási- és fenntartási tennivalókat csak lehűlt gépnél végezzen.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>
 <b>VIGYÁZAT</b>	<b>Áramütés veszélye fenyeget</b>
	<p>A feszültség alatt álló részek közvetlen vagy közvetett megérintése sérüléseket okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Ne távolítson el védőburkolatokat.</li><li>- Elektromos vagy elektronikus alkatrészeket soha ne spricceljen le vízzel.</li><li>- Elektromos berendezéseken csak képzett szakemberek végezhetnek fenntartási munkákat.</li><li>- Az elektromos padfűtés szigetelését naponta ellenőrizze az útmutatóban mondottak szerint.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>
 <b>FIGYELMEZTETÉS</b>	<b>A hidraulikus olaj veszéllyel fenyeget</b>
	<p>A nagy nyomáson kilépő hidraulikus olaj súlyos sérüléseket, sőt, akár halálos balesetet okozhat!</p> <ul style="list-style-type: none"><li>- Hidraulikus berendezésen csak hidraulika szakember végezhet munkákat!</li><li>- Amennyiben a hidraulikus tömlőkön repedések képződnek, vagy azok átnedvesednek, azonnal ki kell őket cserélni.</li><li>- Szüntesse meg a nyomást a hidraulikus berendezésben.</li><li>- A simítópadot engedje le, és az adagoló garatot nyissa fel.</li><li>- Karbantartási munkák előtt állítsa le a motort és, húzza ki a gyújtáskapcsoló kulcsát.</li><li>- Visszakapcsolás ellen biztosítsa a gépet.</li><li>- Sérülések esetén azonnal forduljon orvoshoz.</li><li>- Fogadja meg az útmutatóban és a biztonsági kézikönyvben felsorolt összes útmutatást.</li></ul>

## 2 Karbantartási időközök - Általános simítópad értékek

	Időköz							Karbantartási hely	Útmutatás
	10 / naponta	50	100	250	500	1000 / évente	2000 / 2 évente ha szükséges		
■								- Vezetőcsövek tisztítása / beolajozása	munka végén
■								- A döngölőtér kiürítése	munka végén
■								- Határolólap megtisztítása	munka végén
						■		- Útprofil-állító kenése	
							■ ■	- Vezetőcsövek - játék beállítása	
■								- Döngölő terelésvédő lap - játék megvizsgálása	
							■	- Döngölő terelésvédő lap - játék beállítása	
					■			- Hidraulikus tömlők - szemrevételezés	
							■ ■	- Hidraulikus tömlők - tömlők lecserélése	
							■	- Simítópad megvizsgálataása szakértővel	

Karbantartás	■
Karbantartás a bejáratási idő alatt	▼

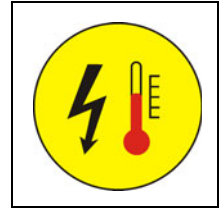
### 3 Karbantartási időközök - gázberendezés



	Időköz							Karbantartási hely	Útmutatás
	10	50	100	250	500	1000 / évente	2000 / 2 évente ha szükséges		
				■				- Gyújtógyertyák ellenőrzése	
					■		■	- Gyújtógyertyák kicserélése	
						■		- Gázberendezés megvizsgálata szakértővel	

Karbantartás	■
Karbantartás a bejáratási idő alatt	▼

#### 4 Karbantartási időközök - villamos fűtés



	Időköz							Karbantartási hely	Útmutatás
	10	50	100	250	500	1000 / évente	2000 / 2 évente ha szükséges		
	■							- Szigetelésfigyelés vizsgálata	munkakezdet előtt
	☞	<b>Az átvizsgálás és a vizsgálati időközök tekintetében tartsa be az országos előírásokat!</b>						- Az elektromos berendezés átvizsgálata szakképzett villanyszerelővel	

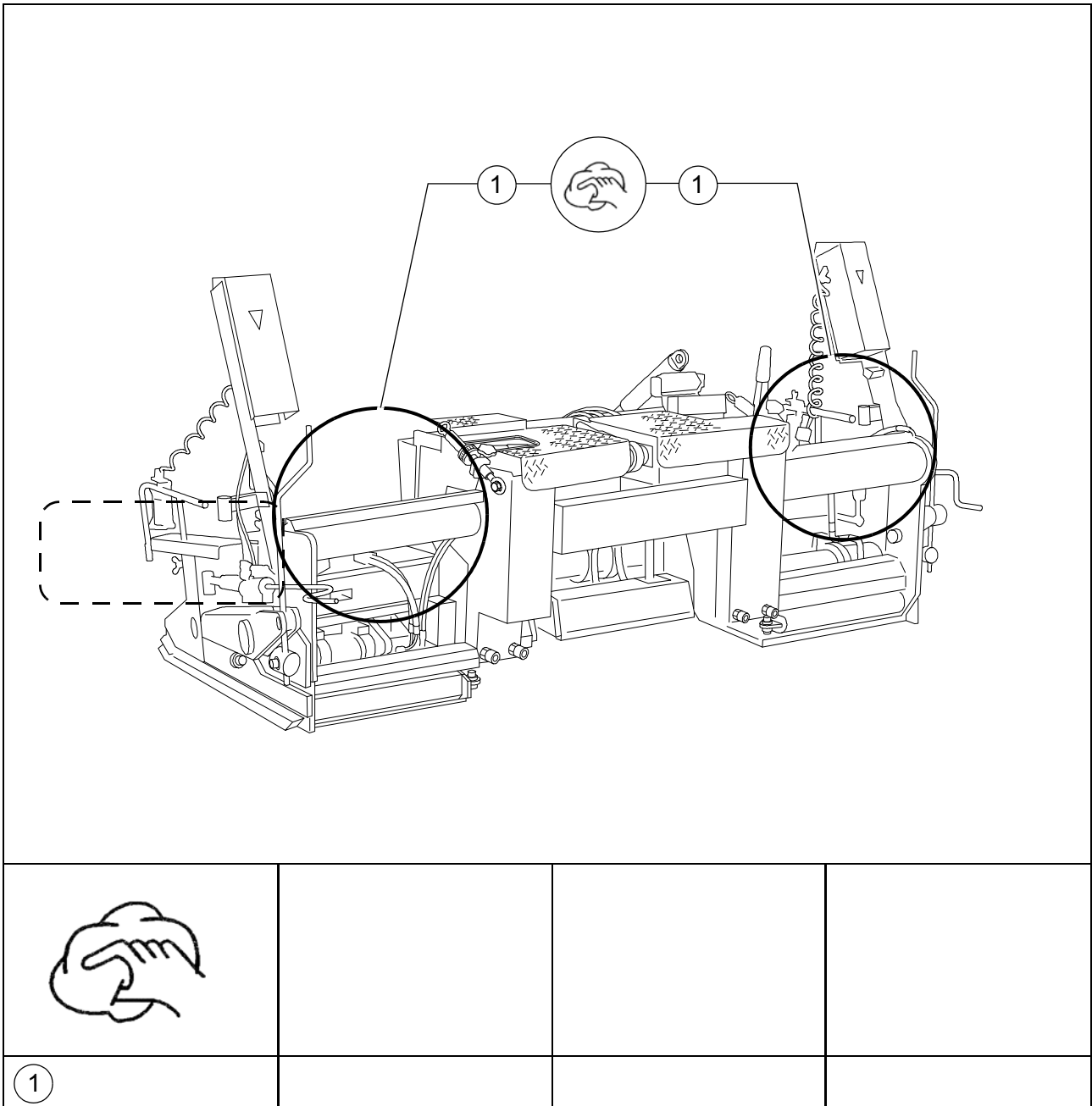
Karbantartás	■
Karbantartás a bejáratási idő alatt	▼


☞ Minden megadott időadat **a megengedett leghosszabb** karbantartási időközöket jelenti. Nehéz bevetési feltételeknél ennél **rövidebb** időközök érvényesek!

A karbantartási időközökkel és a finiseren végzendő munkákkal kapcsolatos tudnivalók a finiser üzemeltetési útmutatójában olvashatók.

## 5 Kenőhelyek

### 5.1 Vezetőcsövek



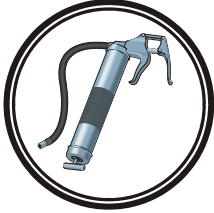
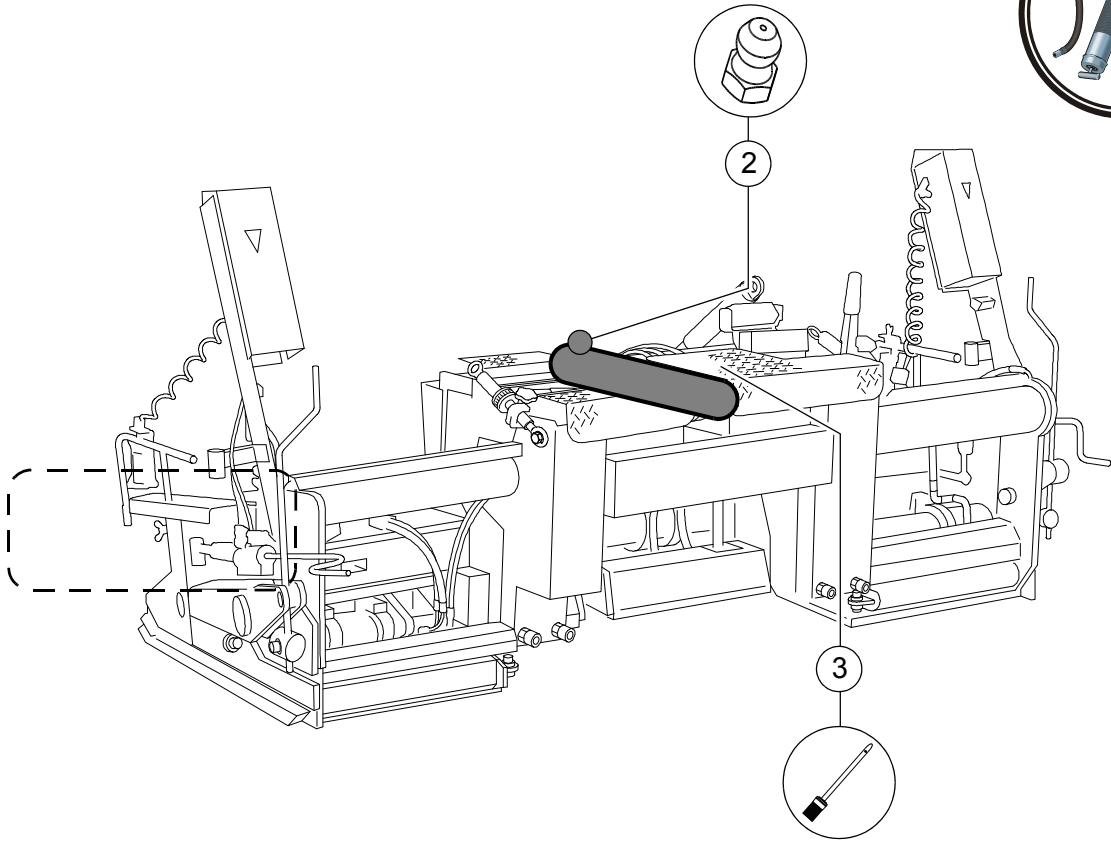
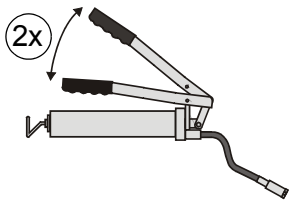
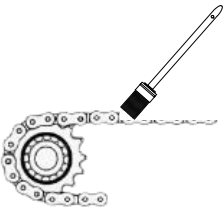

 A vezetékekben akkor lesz a kopás és így a játék is a lehető legkisebb, ha eltávolítjuk az esetleges szennyezéseket a vezetőelemekről.

A csöveket tartsa mindig szennyezés mentes állapotban:

- A napi munka végén tisztítsa meg a csöveket tisztítókendővel, és
- utána olajozza be vékonyan.

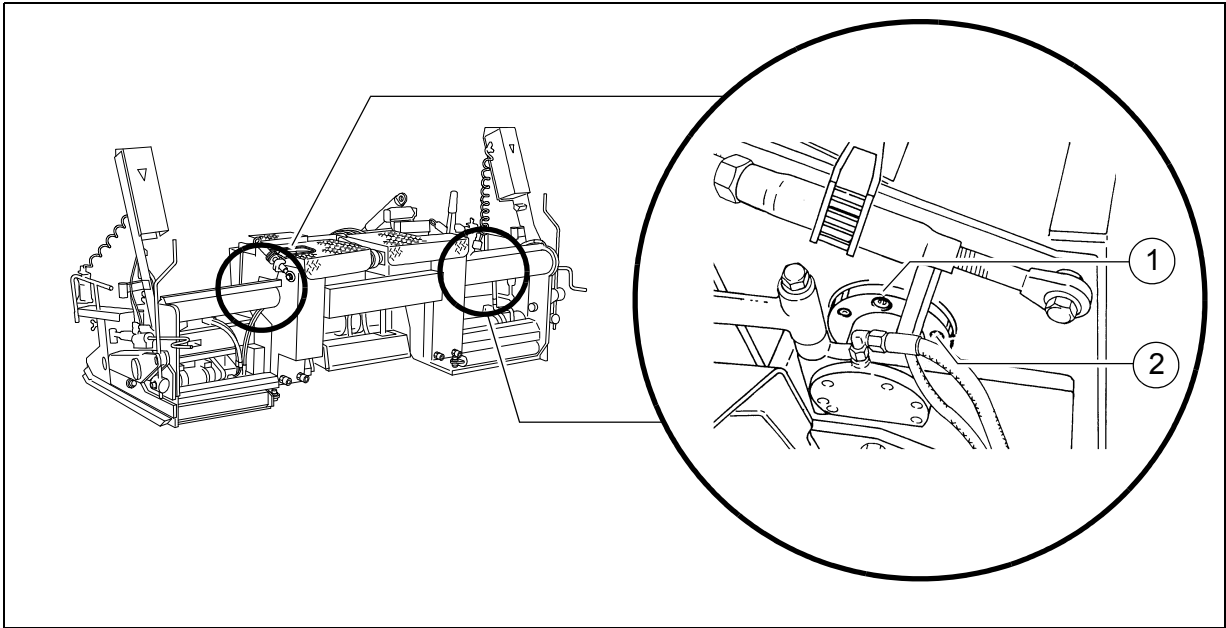


## 5.2 Egyéb kenő- és karbantartó helyek

		
		
 <p>(2x)</p>		 <p>Az útprofil-állító láncait zsírozza be ecsettel vagy zsírszóró flakonnal.</p>
<p>(2)</p>	<p>(3)</p>	

## 6 Ellenőrzési helyek

### 6.1 A kitolható részek vezetéke



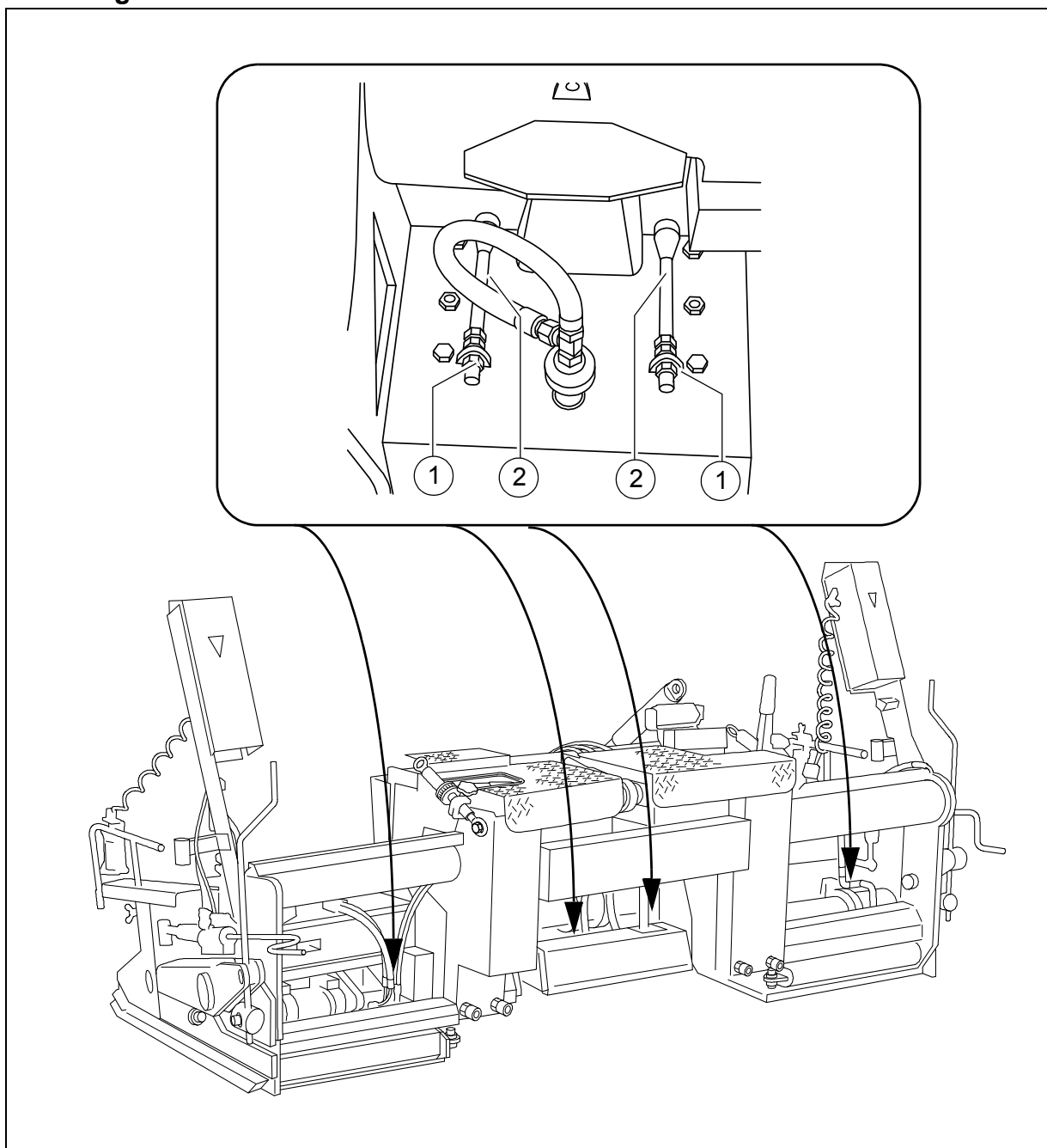
#### A vezetősövek játékának beállítása

Ha hosszabb üzemelés után netán érezhető játék jelentkezne a csúszóvezetékek perselyeiben, azt az alábbi módon lehet megszüntetni:

- Először lazítsa meg az (1) tartócsavarokat.
- A 3 darab (2) feszítőcsavarral állítsa be úgy a csúszóvezetékeket, hogy eltűnjön az érezhető játék, de a dugattyúrudak azért még szabadon tudjanak mozogni. Ismét húzza meg a tartócsavarokat.
- Ismétlje meg ugyanezt az eljárást a többi megvezetési helynél is.

## 6.2 A simítópad tisztítása

### A döngölőtér kiürítése





Bedolgozáskor bitumen és finom anyagrészek hatolnak be fokozatosan a döngölőkeretbe. Ezek a fűtés következtében képlékeny állapotban maradnak, és egyben a döngölőkés kenésére is szolgálnak. A simítópad lehűlésekor a massa megdermed. Ezt a döngölők üzembe helyezése előtt felfűtéssel előbb még újból folyóssá kell tenni.

- A munkanap végén általában elegendő, ha a döngölőt kb. 15 percen át lassan járattja, és némi elválasztó anyagot permetez be a döngölőtérbe.
- Hosszabb idejű állás előtt célszerű kiüríteni a döngölőtérrel, ameddig az anyag még folyós. Esetleg járassa a fűtést!

A döngölőtér kiürítéséhez meg lehet lazítani a simítópad részek döngölővédő lapjait.

- A (2) vonórúd (1) ellenanyait lazítsa meg és némileg tolja vissza a vonórudakat úgy, hogy a terelésvédő lap kissé előredőljön.
- A döngölőt járassa néhány percig, amíg az anyag lefelé ki nem esik a döngölőkeretből.
- Utána szorítsa meg ismét a vonórúd (1) ellenanyáját.
- Esetleg állítsa be a hézag méretét: lásd az E. fejezetet

### **Határolólap megtisztítása**

- A csúszófelületen és a vezetékekben lévő keverékmaradványokat távolítsa el.
- A csúszófelületet és vezetékeket zsírozza be meleg-folyós zsírral.

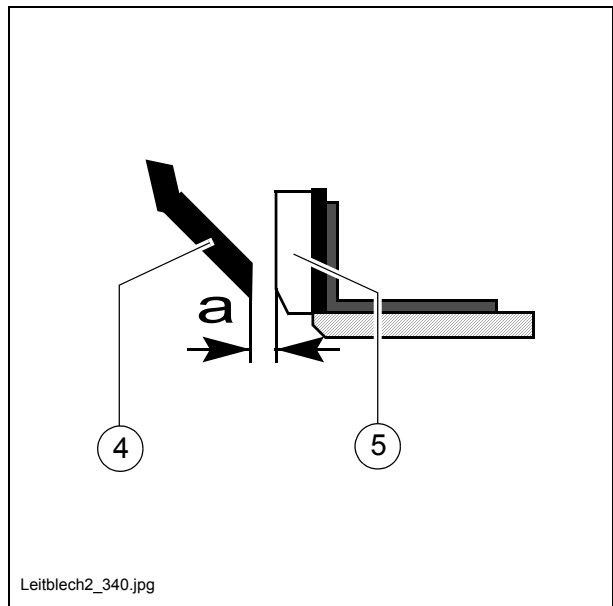
### 6.3 Döngölő terelésvédő lap megvizsgálása / beállítása

Minden bedolgozás előtt vizsgálja meg a döngölők beállítását.

A döngölő (4) terelésvédő lapja és az (5) döngölőkés között lehetőleg 0,1 - 0,3 mm nagyságú játék legyen (a) az egész szélesség mentén.



Amennyiben helyesbítés szükséges: lásd az E. fejezetet

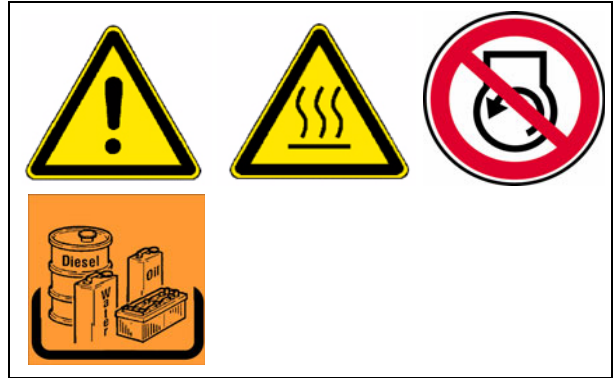


## 6.4 Hidraulikus tömlők

- A hidraulikus tömlők állapotát ellenőrizze célzottan.
- A kárt szenvedett tömlőket haldéktalanul pótolja újakkal.



Cserélje le a hidraulikus tömlővezetékeket, ha az ellenőrzéskor a következő ellenőrzési ismérveket állapítja meg:



- A külső réteg betétretegig terjedő megrongálódása ( pl. lekopások, bevágások vagy repedések).
- A külső réteg rideggé válása (a tömlő anyaga repedezett).
- Deformációk, amelyek nem felelnek meg a tömlő vagy a tömlővezeték természetes alakjának. Mind a nyomásmentes, mind a nyomás alá helyezett állapotban, vagy hajlításkor (pl. rétegleválás, buborékképződés, összelapított helyek, megtört helyek).
- Szivárgós helyek.
- A tömlő szerelvényein keletkezett rongálódások vagy deformációk (a tömítő hatás csökken); csekély felületi hibák nem indokolják a cserét.
- A tömlő kicsúszása a szerelvényből.
- A szerelvény működést és szilárdságot csökkentő korróziója.
- A beszereléssel kapcsolatos követelmények figyelmen kívül hagyása.
- A 6 éves használati idő túllépése. Döntő a hidraulikus tömlővezeték szerelvényén látható gyártási dátum plusz 6 év. Ha a szerelvényen megadott gyártási dátum „2013”, a használhatóság ideje 2019 februárjában jár le.



Lásd a „Hidraulikus tömlővezetékek megjelölése” című szakaszt.



A túlkoros tömlők porózussá válnak és szétduzzanhatnak! Balesetveszély!



Hidraulikus tömlővezetékek be- és kiszérésekor feltétlenül meg kell fogadni az alábbi útmutatásokat:

- Csak eredeti Dynapack hidraulikus tömlőket használjon!
- Mindig ügyeljen a tisztaságra!
- A hidraulikus tömlővezetékeket elvben úgy kell beszerezni, hogy minden üzemiállapotban
  - elkerülhető legyen a húzó igénybevétel, az önsúly által okozott terhelés kivételével.
  - kis hosszúságoknál ne jelentkezzen zömítő igénybevétel.
  - elkerülhető legyenek a hidraulikus tömlőkre jutó külső mechanikus hatások.
  - célszerű elhelyezéssel és rögzítéssel megakadályozhatjuk, hogy a tömlők kidörzsölődjenek az alkatrészeken, vagy egymáson.  
A hidraulikus tömlők szerelésekor le kell takarni az éles szélű alkatrészeket.
- nem szabad a megengedettnél kisebb hajlítási sugarakat használni.
- Amikor mozgó alkatrészekre csatlakoztat hidraulikus tömlőket, olyan hosszat kell használnia, hogy a hajlítási sugár a teljes mozgástartományban sehol se legyen kisebb a megengedett legkisebb értéknél, és/vagy a hidraulikus tömlő ne legyen igénybe véve húzásra.
- A hidraulikus tömlőket rögzítse az előre megadott rögzítési pontokon. A tömlő természetes mozgását és hosszváltozását nem szabad akadályozni.
- A hidraulikus tömlőket tilos lelakkozni!

### Hidraulikus tömlővezetékek jelölése / tárolási és használati időtartam



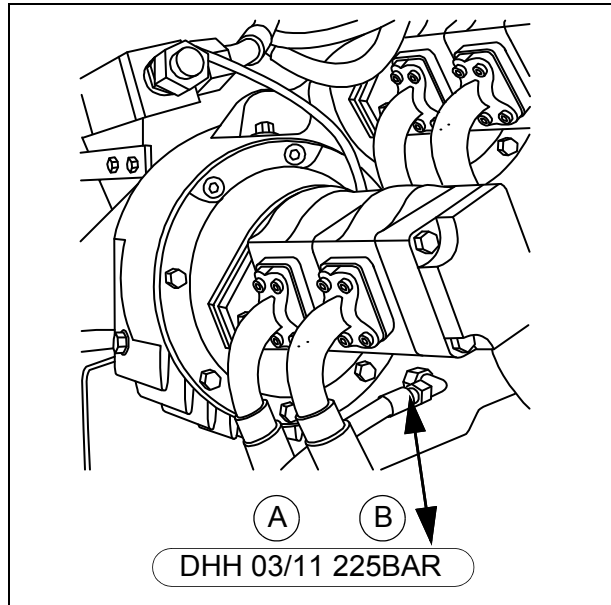
A hidraulikus tömlők csatlakozójába benyomott szám ad felvilágosítást az (A) gyártás dátumáról (évéről / hónapjáról), és a tömlőnél megengedett (B) legnagyobb nyomásról.



Sohase építsen be túlkoros tömlőket, és a megengedett nyomásra ügyeljen.

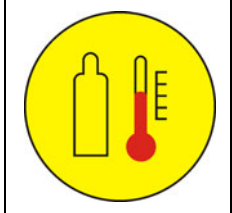
A használati időtartamot minden egyes esetben a tapasztalati értékeknek megfelelően lehet lerögzíteni, adott esetben eltérve a következő irányértékektől:

- Tömlővezetékek létesítésekor lehetőség szerint ne használjon négy évnél idősebb tömlőt (tömlős méterárut).
- Egy tömlővezeték használati időtartamának - beleértve az esetleg tárolási időtartamot is - nem szabad 6 évet meghaladnia.  
A tárolási időtartam emellett lehetőség szerint ne haladja meg a két évet.



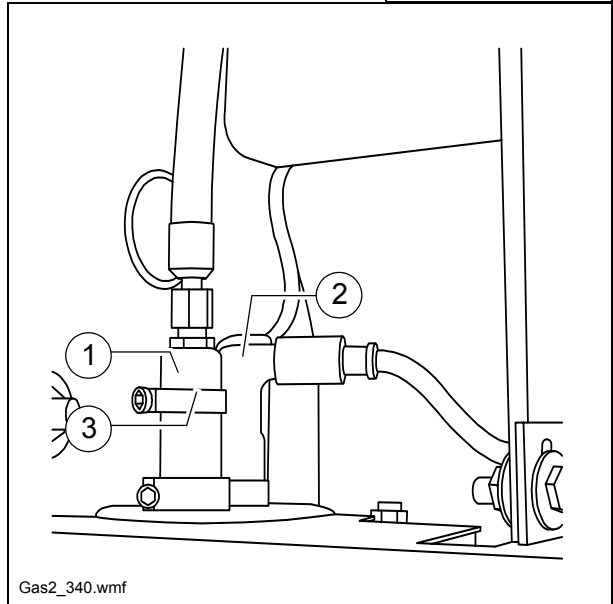


## 7 Gázberendezés



A gázberendezés az alábbi fő elemekből áll:

- Gyújtóégő (1)
- Gyújtógyertya (2)
- Fojtás a (3) levegő betáplálásban



Gas2\_340.wmf

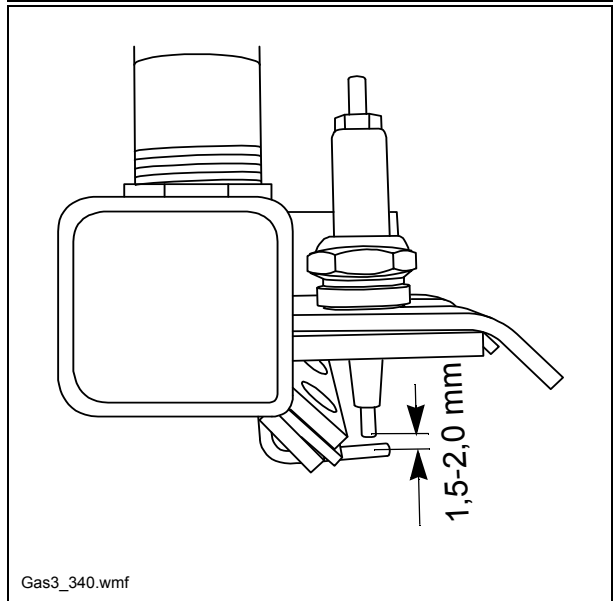
### 7.1 Gyújtógyertyák

Havonta egyszer célszerű ellenőrizni a gázfűtés gyújtógyertyáit:

- A gyújtógyertya csatlakozódugóját húzza ki.
- A gyújtógyertya betétet vegye ki a pad testéből.
- Átvizsgálás:
- Láthatók-e rongálódások a középérintkező szigetelőjén?



Az elektróda távolság  
1,5 - 2,0 mm.



Gas3\_340.wmf



A gyújtógyertyákat célszerű félévente kicserélni, hogy a padfűtés állandóan kifogástalanul működjön.

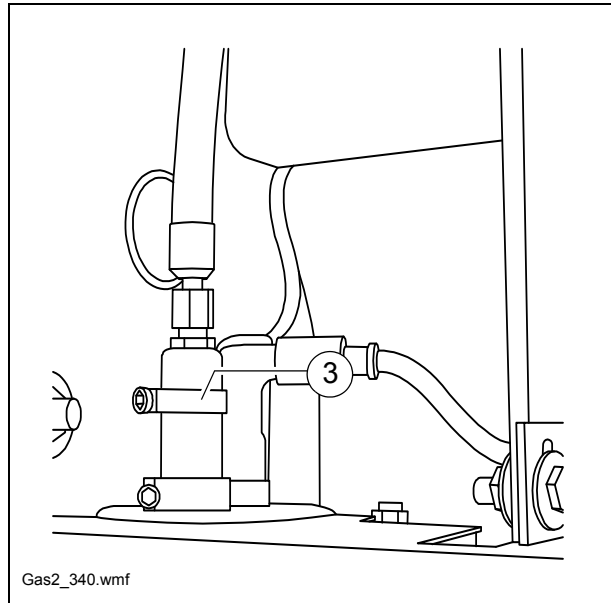
## 7.2 A lángkép beállítása

A kifogástalan lángkép csak akkor biztosítható, ha helyesen van beállítva a gyújtóégő (3) állítógyűrűje.

- Az állítógyűrű rögzítőcsavarját lazítsa meg.
- Célszerű úgy beállítani az állítógyűrűt, hogy a négy darab légszívó furatnak kb. 50 %-át eltakarja.
- Az állítógyűrű rögzítőcsavarját újból húzza meg.



Ha mindent jól csinált, az égő csövén ragyogóan kék lángnak kell égnie.



- Szükség esetén finomítson a beállításon a (3) állítógyűrűvel.

### 7.3 A gázfűtő berendezés injektorai

A gáz-levegő keverék előkészítésére szolgáló injektoroknak nincsenek karbantartási időközei.

Az elszennyezett propángáz miatt előfordulhat, hogy a szűrő elpiszkolódik. Ilyen esetben csavarja ki a (4) becsavarható csonkot, majd utána a (5) gázfűvókát. A szűrő a gázfűvókával van összekötve. Óvatosan tisztítsa meg levegővel.



Sohase tisztítsa a gázfűvókát és a szűrőt hegyes tárggyal, mivel különben megrongálódik a szűrő, ill. a gázfűvóka furata.

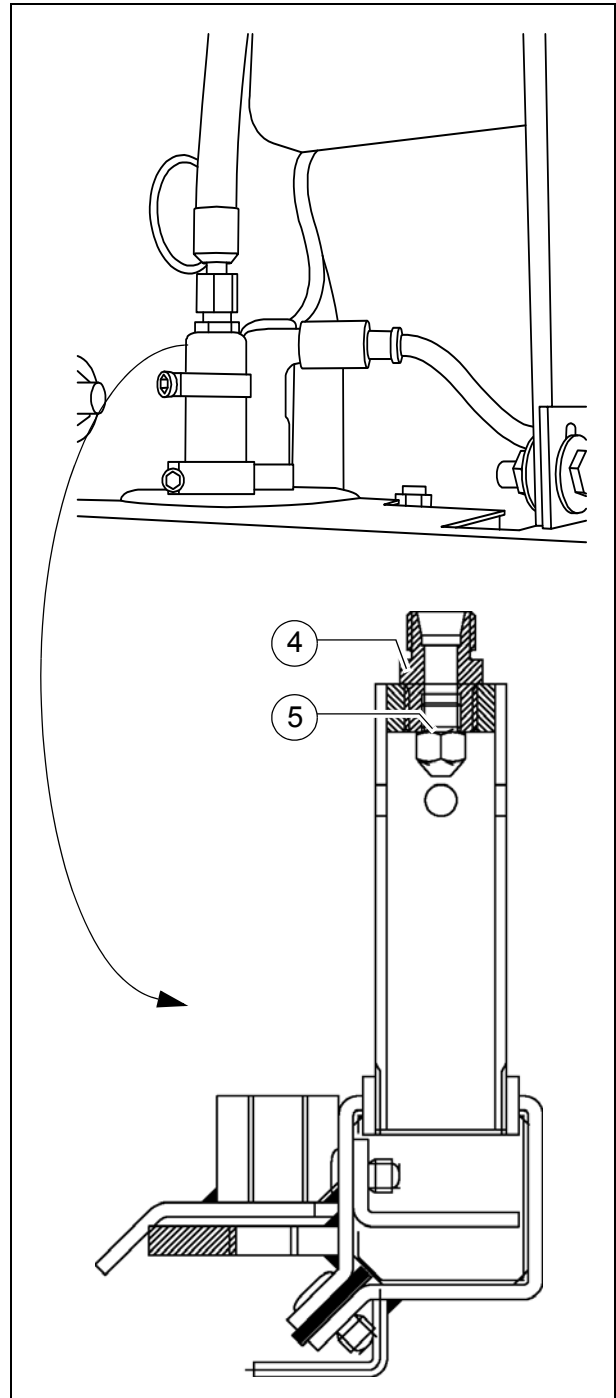


A (4) becsavarható csonk, valamint az (5) gázfűvóka gyárilag „Loctite kékkel” van beragasztva.

A tisztítás után ragassza be és szorítsa be a (5) gázfűvókát és a (4) becsavarható csonkot.

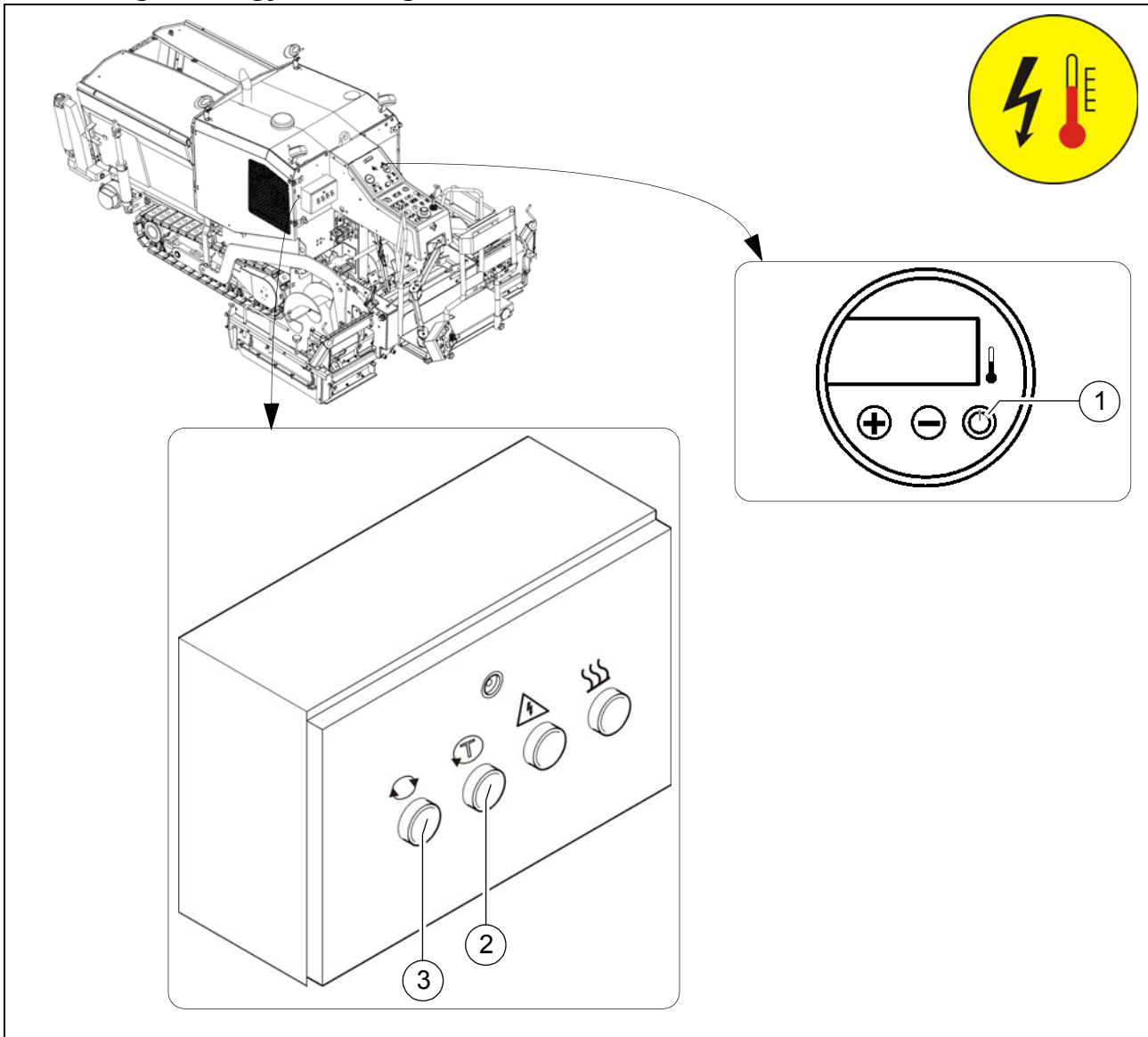


Állapítsa meg, hogy a gázvezetékek valamennyi kötése szorosan rá van-e csavarva. Tömítetlenségek esetén robbanásveszély áll fenn.



## 8 Villamos fűtés

### 8.1 Szigetelésfigyelés vizsgálata



A napi munka elkezdése előtt meg kell vizsgálni, hogy a szigetelés figyelésével kapcsolatban hozott védőintézkedés hatáson-e.



Ennél a vizsgálatnál csupán azt vizsgáljuk felül, hogy működik-e a szigetelésellenőrző, a fűtőszakaszokon vagy fogyasztókon jelentkező szigetelésihibákat azonban nem.

- A finiser hajtómotorját indítsa el.
- A fűtőberendezés (1) kapcsolóját kapcsolja bekapcsolt (BE) állásba.
- A (2) vizsgáló gombot nyomja meg.
- A vizsgáló gombban beépített jelzőlámpa „szigetelésihibát” jelez
- A szimulált hiba törléséhez tartsa nyomva a (3) Reset gombot minimum 3 másodpercig.
- A jelzőlámpa elalszik



Ha sikeresen végbement a vizsgálat, dolgozni szabad a simítópaddal és használni szabad a külső fogyasztókat is.

Ha ellenben a „Szigeteléshiba” jelzőlámpa már a vizsgáló gomb működtetése előtt hibát jelez, vagy szimuláláskor nem jelez hibát, nem szabad dolgozni a simítópaddal, illetve a csatlakoztatott külső üzemeszközökkel.



**A simítópadot és üzemeszközöket villamos szakembernek kell átvizsgálnia, ill. helyreállítania. Csak ezután szabad újból üzembe helyezni a simítópadot és üzemeszközöket.**



**A villamos feszültség veszéllyel fenyeget**



**A simítópad villamos fűtése következtében fennáll az áramütés veszélye, ha figyelmen kívül hagyják a biztonsági óvintézkedéseket és biztonsági előírásokat.**

**Életveszély!**

**A simítópad villamos berendezésén csak villamos szakember végezhet karbantartási- és javítási munkákat.**



## Szigeteléshiba



Ha üzem közben szigeteléshiba jelentkezik, és a jelzőlámpa szigeteléshibát jelez, az alábbiak szerint lehet eljárni:

- Az összes külső üzemeszköz és a fűtés kapcsolóját kapcsolja kikapcsolt (KI) állásba, és a hiba törléséhez nyomja meg a Reset gombot min. 3 másodpercig.
- Ha nem alszik el a jelzőlámpa, generátorhiba esete forog fenn.



Ilyenkor nem szabad tovább dolgozni!

- Ha elalszik a jelzőlámpa, újból be szabad kapcsolni (BE) a fűtés és a külső üzemeszközök kapcsolóit egymás után, amíg új üzenet nem jelenik meg, és új lekapcsolás nem történik.
- A sérültnek talált üzemeszközt el kell távolítani, ill. nem szabad a rendszerre kapcsolni, és a hiba törléséhez a Reset gombot minimum 3 másodpercig működtetni kell.



Az üzemelést azután folytatni lehet, természetesen a hibás üzemeszköz nélkül.



**A hibásként behatárolt generátort vagy elektromos fogyasztót szakembernek át kell vizsgálnia, ill. helyre kell állítania. Csak ezután szabad újból dolgozni a simítópadal, ill. az üzemeszközökkel.**



## Szigeteléshiba



Ha üzem közben szigeteléshiba jelentkezik és a jelzőlámpa szigeteléshibát jelez, az alábbiak szerint lehet eljárni:

- Az összes külső üzemeszköz és a fűtés kapcsolóját kapcsolja kikapcsolt (KI) állásba, és a hiba törléséhez nyomja meg a Reset gombot min. 3 másodpercig.
- Ha nem alszik el a jelzőlámpa, generátorhiba esete forog fenn.



Ilyenkor nem szabad tovább dolgozni!

- Ha elalszik a jelzőlámpa, újból be szabad kapcsolni (BE) a fűtés és a külső üzemeszközök kapcsolóit egymás után, amíg új üzenet nem jelenik meg és új lekapcsolás nem történik.
- A sérültnek talált üzemeszközt el kell távolítani, ill. nem szabad a rendszerre kapcsolni, és a hiba törléséhez a Reset gombot minimum 3 másodpercig működtetni kell.



Az üzemelést azután folytatni lehet, természetesen a hibás üzemeszköz nélkül.



**A hibásként behatárolt generátort vagy elektromos fogyasztót szakembernek át kell vizsgálnia, ill. helyre kell állítania. Csak ezután szabad újból dolgozni a simítópaddal, ill. az üzemeszközökkel.**



## 9 Kenőanyagok



Csak a felsorolt kenőanyagokat vagy ismert gyártók megfelelő minőségeit használja.

- Dynapac hőálló zsír



# Alkatrészek és szerviz



## Tréning

A külön e célra kialakított saját gyári képzési központunkban oktatási lehetőségeket kínálunk a DYNAPAC készülékeket használó vevőinknek.

A képzési központban turnusokban tartott, valamint a rögzített időtervtől eltérő időszakonként oktatást olytatunk.

## Szerviz

Üzemzavarok és pótalkatrész igények esetén forduljon valamelyik illetékes szerviz képviselőnkhez.

Kár esetén képzett szakember gárdánk gondoskodik a berendezések gyors és szakszerű helyreállításáról.

## Gyári tanácsadás

Minden olyan esetben, amikor a kereskedelmi szervezetünk lehetőségeinek határához ért, közvetlenül hozzánk is fordulhat.

A "műszaki tanácsadóknak" egész csapata áll az Ön rendelkezésére..

**[gmbh-service@dynapac.com](mailto:gmbh-service@dynapac.com)**

